

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

## ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2006

Julkaistu Helsingissä 29 päivänä joulukuuta 2006

N:o 114—115

---

---

### SISÄLLYS

N:o		Sivu
114	Laki Bulgarian ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta .....	1013
115	Tasavallan presidentin asetus Bulgarian ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta .....	1015

---

### N:o 114

(Suomen säädöskokoelman n:o 652/2006)

### Laki

#### **Bulgarian ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta**

Annettu Naantalissa 21 päivänä heinäkuuta 2006

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

#### 1 §

Luxemburgissa 25 päivänä huhtikuuta 2005 Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskun-

nan, Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välillä Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

HE 218/2005  
UaVM 8/2006  
EV 68/2006

41—2006

899141

2 §  
Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §  
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Naantalissa 21 päivänä heinäkuuta 2006

**Tasavallan Presidentti**  
**TARJA HALONEN**

Ulkoasiainministerin sijainen  
Pääministeri *Matti Vanhanen*

**N:o 115**

(Suomen säädöskokoelman n:o 1435/2006)

**Tasavallan presidentin asetus**

**Bulgarian ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 22 päivänä joulukuuta 2006

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty pääministerin esittelystä, säädetään:

**1 §**

Luxemburgissa 25 päivänä huhtikuuta 2005 Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helteenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavalan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavalan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välillä Bulgarian tasavallan ja

Romanian liittymisestä Euroopan unioniin tehty sopimus, jonka eduskunta on hyväksynyt 19 päivänä kesäkuuta 2006 ja jonka tasavallan presidentti on ratifioinut 21 päivänä heinäkuuta 2006 ja jota koskeva ratifioimiskirja on talletettu Italian hallituksen huostaan 2 päivänä elokuuta 2006, tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2007 niin kuin siitä on sovittu.

**2 §**

Bulgarian ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 21 päivänä heinäkuuta 2006 annettu, myös Ahvenanmaan maakuntapäivien osaltaan hyväksymä laki (652/2006) tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2007.

3 §  
Sopimuksen muut kuin lainsäädännön  
alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena  
voimassa.

4 §  
Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä  
tammikuuta 2007.

Helsingissä 22 päivänä joulukuuta 2006

**Tasavallan Presidentti**  
**TARJA HALONEN**

Pääministeri *Matti Vanhanen*

**SOPIMUS**  
**liittymisestä Euroopan unioniin 2005**

## SISÄLLYSLUETTELO

<b>A.</b>	<b>Sopimus Belgian kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välillä Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin</b>	1021
<b>B.</b>	<b>Pöytäkirja Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä koskevista ehdoista ja menettelyistä</b>	1030
	<b>Ensimmäinen osa: Periaatteet</b>	1030
	<b>Toinen osa:</b> Mukautukset perustuslakiin	1034
	I osasto: Institutionaaliset määräykset	1034
	II osasto: Muut mukautukset	1035
	<b>Kolmas osa:</b> Pysyvät määräykset	1036
	I osasto: Toimielinten antamia säädöksiä koskevat mukautukset	1036
	II osasto: Muut määräykset	1036
	<b>Neljäs osa:</b> Väliaikaiset määräykset	1036
	I osasto: Siirtymätoimenpiteet	1036
	II osasto: Institutionaaliset määräykset	1036
	III osasto: Varainhoitoa koskevat määräykset	1037
	IV osasto: Muut määräykset	1043
	<b>Viides osa:</b> Tämän pöytäkirjan soveltamista koskevat määräykset	1046
	I osasto: Toimielinten ja muiden elinten järjestäytyminen	1046
	II osasto: Toimielinten antamien säädösten sovellettavuus	1047
	III osasto: Loppumääräykset	1048
<b>C.</b>	<b>Asiakirja Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu</b>	1049
	<b>Ensimmäinen osa: Periaatteet</b>	1049
	<b>Toinen osa:</b> Sopimusten mukautukset	1053
	I osasto: Institutionaaliset määräykset	1053
	II osasto: Muut mukautukset	1056

Kolmas osa:	Pysyvät määräykset.....	1057
	I osasto: Toimielinten antamia säädöksiä koskevat mukautukset	1057
	II osasto: Muut määräykset .....	1057
Neljäs osa:	Väliaikaiset määräykset .....	1057
	I osasto: Siirtymätoimenpiteet .....	1057
	II osasto: Institutionaaliset määräykset .....	1057
	III osasto: Varainhoitoa koskevat määräykset.....	1058
	IV osasto: Muut määräykset .....	1063
Viides osa:	Tämän asiakirjan soveltamista koskevat määräykset.....	1066
	I osasto: Toimielinten ja muiden elinten järjestäytyminen .....	1066
	II osasto: Toimielinten antamien säädösten sovellettavuus .....	1067
	III osasto: Loppumääräykset .....	1068

#### *Päätösasiakirja*

I	Päätösasiakirjan teksti .....	1070
II	Julistukset .....	1075
A.	Nykyisten jäsenvaltioiden yhteiset julistukset .....	1075
	1. Yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Bulgaria .....	1075
	2. Yhteinen julistus palkoviljoista: Bulgaria.....	1075
	3. Yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Romania .....	1075
	4. Yhteinen julistus maaseudun kehittämisestä: Bulgaria ja Romania .....	1076
B.	Nykyisten jäsenvaltioiden ja komission yhteinen julistus .....	1076
	5. Yhteinen julistus Bulgarian ja Romanian liittymisvalmisteluista	1076
C.	Useampien nykyisten jäsenvaltioiden yhteinen julistus .....	1077
	6. Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Bulgaria ja Romania ..	1077
D.	Bulgarian tasavallan julistus .....	1077
	7. Bulgarian tasavallan julistus kyrillisen aakkoston käytöstä Euroopan unionissa .....	1077

III	Euroopan unionin sekä Bulgarian tasavallan ja Romanian välinen kirjeenvaihto liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä koskevasta tiedon- saanti- ja neuvottelumenettelystä .....	1078
<i>Liite</i>	.....	1079



**SOPIMUS**

**BELGIAN KUNINGASKUNNAN,  
TŠEKIN TASAVALLAN,  
TANSKAN KUNINGASKUNNAN,  
SAKSAN LIITTOTASAVALLAN,  
VIRON TASAVALLAN,  
HELLEENIEN TASAVALLAN,  
ESPANJAN KUNINGASKUNNAN,  
RANSKAN TASAVALLAN,  
IRLANNIN,  
ITALIAN TASAVALLAN,  
KYPROKSEN TASAVALLAN,  
LATVIAN TASAVALLAN,  
LIETTUAN TASAVALLAN,  
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNNAN,  
UNKARIN TASAVALLAN,  
MALTAN TASAVALLAN,  
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNNAN,  
ITÄVALLAN TASAVALLAN,  
PUOLAN TASAVALLAN,  
PORTUGALIN TASAVALLAN,  
SLOVENIAN TASAVALLAN,  
SLOVAKIAN TASAVALLAN,  
SUOMEN TASAVALLAN,  
RUOTSIN KUNINGASKUNNAN,  
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN  
KUNINGASKUNNAN  
(EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOT)**

**JA**

**BULGARIAN TASAVALLAN JA ROMANIAN**

**VÄLILLÄ**

**BULGARIAN TASAVALLAN JA ROMANIAN LIITTYMISESTÄ  
EUROOPAN UNIONIIN**

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,  
BULGARIAN TASAVALTA,  
TŠEKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,  
VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,  
RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
IRLANNIN PRESIDENTTI,  
ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,  
UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MALTAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,  
ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,  
PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
ROMANIAN PRESIDENTTI,  
SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDIS-  
TYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR, jotka

HALUAVAT yksimielisesti jatkaa Euroopan unionin tavoitteiden toteuttamista,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa jo luodulle perustalle Euroopan kansojen yhä läheisemmän  
liiton rakentamista,

KATSOVAT, että Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen I–58 artiklassa kuten Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 49 artiklassa Euroopan valtioille annetaan mahdollisuus tulla unionin jäseniksi,

KATSOVAT, että Bulgarian tasavalta ja Romania ovat hakeneet unionin jäsenyyttä,

KATSOVAT, että saatuaan komission lausunnon ja Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon Euroopan unionin neuvosto on ilmoittanut puoltavansa näiden valtioiden jäsenyyttä,

KATSOVAT, että tämän sopimuksen allekirjoittamishetkellä sopimus Euroopan perustuslaista on allekirjoitettu mutta kaikki unionin jäsenvaltiot eivät ole sitä vielä ratifioineet ja että Bulgarian tasavalta ja Romania liittyvät Euroopan unioniin sellaisena kuin se on 1 päivänä tammikuuta 2007,

OVAT SOPINEET liittymisehdoista ja -menettelyistä ja ovat tätä varten nimittäneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,

ulkoasiainministeri Karel DE GUCHTin;  
Eurooppa-asioista vastaavan valtiosihteerin, ulkoasiainministerin avustajan Didier DONFUTin,

BULGARIAN TASAVALTA,

presidentti Georgi PARVANOVin,  
pääministeri Simeon SAXE-COBURGIN,  
ulkoasiainministeri Solomon PASSYN,  
Eurooppa-asioiden ministeri Meglena KUNEVAn;

TŠEKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

Eurooppa-asioista vastaavan varaulkoasiainministerin Vladimír MÜLLERin,  
täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Tšekin tasavallan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Jan KOHOUTin;

HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,

pysyvän valtiosihteerin Friis Arne PETERSENin,  
täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Tanskan kuningaskunnan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Claus GRUBEN;

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,

Eurooppa-asioiden varaministeri Hans Martin BURYn,  
täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Saksan liittotasavallan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Wilhelm SCHÖNFELDERin,

## VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeri Urmas PAETin,  
täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Viron tasavallan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Väino REINARTin,

## HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

varaulkoasiainministeri Yannis VALINAKISin;  
täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Helleenien tasavallan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Vassilis KASKARELISin;

## HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,

ulkoasiain- ja kehitysyhteistyöministeri Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉN,  
Euroopan unionin asioista vastaavan valtiosihteerin Alberto NAVARRO GONZÁLEZin;

## RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

Eurooppa-asioista vastaavan ministerin, ulkoasiainministerin avustajan Claudie HAIGNERÉN,  
täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Ranskan tasavallan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Pierre SELLALin;

## IRLANNIN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeri Dermot AHERNin,  
Eurooppa-asioden varaministeri Noel TREACYn;

## ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeriön alivaltiosihteerin Roberto ANTONIONEn,  
täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Italian tasavallan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Rocco Antonio CANGELOSin;

## KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeri George IACOVOUn,  
täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Kyproksen tasavallan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Nicholas EMILIOUn;

## LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeri Artis PABRIKSin,  
täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Latvian tasavallan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Eduards STIPRAISin;

LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeri Antanas VALIONISin,  
ulkoasiainministeriön alivaltiosihteerin Albinas JANUŠKAN;

HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,

pääministeri, 'Ministre d'Etat' Jean-Claude JUNCKERin,  
varapääministeri, ulkoasiain- ja maahanmuuttoministeri Jean ASSELBORNin;

UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeri Ferenc SOMOGYIn,  
Eurooppa-asioista vastaavan salkuttoman ministerin Etele BARÁTHin;

MALTAN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeri The Hon Michael FRENDOn,  
täysivaltaisen erikoissuurlähtetilään, Maltan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan  
Richard CACHIA CARUANAn;

HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,

ulkoasiainministeri B.R. BOTin,  
Eurooppa-asioiden ministeri Atzo NICOLAĭn,

ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,

varakansleri Hubert GORBACHin,  
ulkoasiainministeri Ursula PLASSNIKin;

PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeri Adam Daniel ROTFELDin,  
Eurooppa-asioiden valtiosihteerin Jarosław PIETRASin;

PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

varaulkoasiainministeri Diogo PINTO DE FREITAS DO AMARALin,  
Eurooppa-asioiden valtiosihteerin Fernando Manuel de MENDONÇA D'OLIVEIRA NE-  
VESin;

## ROMANIAN PRESIDENTTI,

Romanian presidentti Traian BĂSESCUn,  
Romanian pääministerin Călin POPESCU - TĂRICEANUn;  
ulkoasiainministeri Mihai - Răzvan UNGUREANUn,  
Euroopan unionin kanssa käytyjen neuvottelujen pääneuvottelijan Leonard ORBANin;

## SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeriön valtiosihteerin Božo CERARin;

## SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

ulkoasiainministeri Eduard KUKANin,  
ulkoasiainministeriön valtiosihteerin József BERÉNYIn;

## SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Suomen tasavallan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Eikka KOSOSEN;

## RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,

ulkoasiainministeri Laila FREIVALDSin,  
täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Sven-Olof PETERSSONin;

## HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR,

täysivaltaisen erikoissuurlähettilään, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustajan Sir John GRANTin (KCMG);

JOTKA, vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

### *1 Artikla*

1. Bulgarian tasavallasta ja Romaniasta tulee Euroopan unionin jäseniä.
2. Bulgarian tasavallasta ja Romaniasta tulee Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen, sellaisina kuin kyseiset sopimukset ovat muutettuina tai täydennettyinä, sopimuspuolia.
3. Liittymisehdot ja -menettelyt ovat tähän sopimukseen liitettyssä pöytäkirjassa. Kyseisen pöytäkirjan määräykset ovat erottamaton osa tätä sopimusta.
4. Pöytäkirja, mukaan lukien sen liitteet ja lisäykset, liitetään sopimukseen Euroopan perustuslaista ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen, ja sen määräykset ovat erottamaton osa kyseisiä sopimuksia.

### *2 Artikla*

1. Siinä tapauksessa, että sopimus Euroopan perustuslaista ei ole voimassa liittymispäivänä, Bulgarian tasavallasta ja Romaniasta tulee niiden sopimusten sopimuspuolia, joihin unioni perustuu, sellaisina kuin kyseiset sopimukset ovat muutettuina tai täydennettyinä.

Tällöin 1 artiklan 2–4 kohtaa sovelletaan Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen voimaantulopäivästä.

2. Liittymisehdot ja liittymisen vuoksi niihin sopimuksiin, joihin unioni perustuu, tehtävät mukautukset, joita sovelletaan liittymispäivästä Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen voimaantulopäivään saakka, ovat tähän sopimukseen liitettyssä asiakirjassa. Kyseisen asiakirjan määräykset ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

3. Siinä tapauksessa, että sopimus Euroopan perustuslaista tulee voimaan liittymisen jälkeen, 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu pöytäkirja korvaa mainitun sopimuksen voimaantulopäivänä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan. Tällöin edellä mainitun pöytäkirjan määräysten ei katsota luovan uusia oikeusvaikutuksia vaan säilyttävän Euroopan perustuslaista tehdyssä sopimuksessa, Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksessa ja mainituksa pöytäkirjassa määrätyn edellytyksin ne oikeusvaikutukset, jotka on jo luotu 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan määräyksillä.

Säädökset, jotka on annettu ennen 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun pöytäkirjan voimaantuloa tämän sopimuksen tai 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan perusteella, pysyvät voimassa ja niiden oikeusvaikutus säilyy, kunnes niitä muutetaan tai ne kumotaan.

### *3 Artikla*

Jäsenvaltioiden oikeuksia ja velvollisuuksia sekä unionin toimielinten valtuuksia ja toimivaltaa koskevia määräyksiä, sellaisina kuin ne ovat sopimuksissa, joihin Bulgarian tasavalta ja Romania liittyvät sopimuspuoliksi, sovelletaan tähän sopimukseen.

### *4 Artikla*

1. Korkeat sopimuspuolet ratifioivat tämän sopimuksen valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti. Ratifioimiskirjat talletetaan Italian tasavallan hallituksen huostaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006.

2. Tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2007, jos kaikki ratifioimiskirjat on talletettu kyseiseen päivään mennessä.

Jos 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu valtio ei kuitenkaan ole tallettanut ratifioimiskirjaansa määräaikaan mennessä, sopimus tulee voimaan sen toisen valtion osalta, joka on tallettanut ratifioimiskirjansa. Siinä tapauksessa neuvosto päättää välittömästi ja yksimielisesti tähän sopimukseen, 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua pöytäkirjan 10 artiklaan, 11 artiklan 2 kohtaan, 12 artiklaan, 21 artiklan 1 kohtaan, 22, 31, 34 ja 46 artiklaan, liitteessä III olevan 2 kohdan 1 alakohdan b alakohtaan ja 2 kohdan 2 ja 3 alakohtaan sekä liitteessä IV olevaan B jaksoon ja tarvittaessa 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua asiakirjan 9–11 artiklaan 14 artiklan 3 kohtaan, 15 artiklaan, 24 artiklan 1 kohtaan, 31, 34, 46 ja 47 artiklaan, liitteessä III olevan 2 kohdan 1 alakohdan b alakohtaan ja 2 kohdan 2 ja 3 alakohtaan sekä liitteessä IV olevaan B jaksoon välttämättä tehtävistä mukautuksista; se voi samoin yksimielisesti julistaa rauenneiksi ne edellä mainitun pöytäkirjan, mukaan lukien sen liitteet ja lisäykset, sekä mahdollisesti edellä mainitun asiakirjan, mukaan lukien sen liitteet ja lisäykset, määräykset, joissa nimenomaisesti viitataan ratifioimiskirjansa tallettamatta jättäneeseen valtioon, taikka mukauttaa nämä määräykset.

Riippumatta siitä, ovatko kaikki tarvittavat ratifioimiskirjat talletettu 1 kohdan mukaisesti, tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2008, jos neuvosto tekee 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua pöytäkirjan 39 artiklan tai 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua asiakirjan 39 artiklan mukaisen molempia liittyviä valtioita koskevan päätöksen ennen Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen voimaantuloa.

Jos tällainen päätös tehdään ainoastaan toisen liittyvän valtion osalta, tämä sopimus tulee kyseisen valtion osalta voimaan 1 päivänä tammikuuta 2008.

3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa määrätään, unionin toimielimet voivat ennen liittymistä toteuttaa 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua pöytäkirjan 6 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa, 4 kohdan toisessa alakohdassa, 7 kohdan toisessa ja kolmannessa alakohdassa, 8 kohdan toisessa alakohdassa ja 9 kohdan kolmannessa alakohdassa, 17 ja 19 artiklassa, 27 artiklan 1 ja 4 kohdassa, 28 artiklan 4 ja 5 kohdassa, 29 artiklassa, 30 artiklan 3 kohdassa, 31 artiklan 4 kohdassa, 32 artiklan 5 kohdassa, 34 artiklan 3 ja 4 kohdassa, 37 ja 38 artiklassa, 39 artiklan 4 kohdassa, 41, 42, 55, 56 ja 57 artiklassa sekä liitteissä IV–VIII tarkoitettua toimenpiteet. Nämä toimenpiteet toteutetaan 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua asiakirjan 3 artiklan 6 kohdan, 6 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan, 4 kohdan toisen alakohdan, 7 kohdan toisen ja kolmannen alakohdan, 8 kohdan toisen alakohdan, 9 kohdan kolmannen alakohdan, 20 ja 22 artiklan, 27 artiklan 1 ja 4 kohdan, 28 artiklan 4 ja 5 kohdan, 29 artiklan, 30 artiklan 3 kohdan, 31 artiklan 4 kohdan, 32 artiklan 5 kohdan, 34 artiklan 3 ja 4 kohdan, 37 ja 38 artiklan, 39 artiklan 4 kohdan, 41, 42, 55, 56 ja 57 artiklan sekä liitteiden IV–VIII vastaavia määräyksiä noudattaen ennen Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen voimaantuloa.

Nämä toimenpiteet tulevat voimaan vasta tämän sopimuksen voimaantulopäivänä ja vain, jos sopimus tulee voimaan.

### *5 Artikla*

Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen bulgarian- ja romaniankieliset tekstit liitetään tähän sopimukseen. Ne ovat todistusvoimaisia samoin edellytyksin kuin englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielillä laaditut Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen tekstit.



Italian tasavallan hallitus toimittaa Bulgarian tasavallan ja Romanian hallituksille oikeaksi todistetun jäljennöksen Euroopan perustuslaista tehdystä sopimuksesta kaikilla ensimmäisessä kohdassa tarkoitetuilla kielillä.

*6 Artikla*

Tämä sopimus, joka on laadittu yhtenä alkuperäiskappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jonka kullakin näistä kielistä laadittu teksti on yhtä todistusvoimainen, talletetaan Italian tasavallan hallituksen arkistoon, ja tämä hallitus toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä muiden allekirjoittajavaltioiden hallituksille.

## PÖYTÄKIRJA

### BULGARIAN TASAVALLAN JA ROMANIAN EUROOPAN UNIONIIN LIITTYMISTÄ KOSKEVISTA EHDOISTA JA MENETTELYISTÄ

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

KATSOVAT, että Bulgarian tasavalta ja Romania liittyvät Euroopan unioniin 1 päivänä tammikuuta 2007,

KATSOVAT, että Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen I–58 artiklassa määrätään, että liittymisehdoista ja menettelyistä määrätään jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltion välisellä sopimuksella,

OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä, jotka liitetään Euroopan perustuslaista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen:

#### ENSIMMÄINEN OSA

#### PERIAATTEET

##### *1 artikla*

1. Tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan ilmaisulla:

— 'perustuslaki' sopimusta Euroopan perustuslaista;

— 'Euratomin perustamissopimus' Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimusta sellaisena kuin se on täydennettynä tai muutettuna ennen liittymistä voimaan tulleilla sopimuksilla tai muilla asiakirjoilla;

— 'nykyiset jäsenvaltiot' Belgian kuningaskuntaa, Tšekin tasavaltaa, Tanskan kuningaskuntaa, Saksan liittotasavaltaa, Viron tasavaltaa, Helleenien tasavaltaa, Espanjan kuningaskuntaa, Ranskan tasavaltaa, Irlantia, Italian tasavaltaa, Kyproksen tasavaltaa, Latvian tasavaltaa, Liettuan tasavaltaa, Luxemburgin suurherttuakuntaa, Unkarin tasavaltaa, Maltan tasavaltaa, Alankomaiden kuningaskuntaa, Itävallan tasavaltaa, Puolan tasaval-

taa, Portugalin tasavaltaa, Slovenian tasavaltaa, Slovakian tasavaltaa, Suomen tasavaltaa, Ruotsin kuningaskuntaa sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyttä kuningaskuntaa;

— 'uudet jäsenvaltiot' Bulgarian tasavaltaa ja Romaniaa;

— 'toimielimet' perustuslailla perustettuja toimielimiä.

2. Tässä pöytäkirjassa olevia viittauksia perustuslakiin ja unioniin pidetään soveltuvin osin viittauksina vastaavasti Euratomin perustamissopimukseen ja Euratomin perustamissopimuksella perustettuun yhteisöön.

##### *2 artikla*

Perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen määräykset sekä toimielinten ennen liittymistä antamien säädösten säännökset ja määräykset sitovat Bulgariaa ja Romaniaa liittymispäivästä alkaen, ja niitä sovelletaan näissä valtioissa perustuslaissa, Euratomin perustamissopimuksessa ja tässä pöytäkirjassa määrättyin edellytyksin.

*3 artikla*

1. Bulgaria ja Romania liittyvät neuvostossa kokoontuvien jäsenvaltioiden hallitusten edustajien tekemiin päätöksiin ja sopimuksiin.

2. Bulgaria ja Romania ovat samassa asemassa kuin nykyiset jäsenvaltiot Eurooppa-neuvoston tai neuvoston julistusten, päätöslauselmien ja muiden kannanottojen suhteen sekä jäsenvaltioiden yhteisellä sopimuksella hyväksymien, unionia koskevien julistusten, päätöslauselmien ja muiden kannanottojen suhteen; tästä seuraa, että ne noudattavat edellä mainituista julistuksista, päätöslauselmista tai muista kannanotoista johtuvia periaatteita ja suuntaviivoja ja toteuttavat niiden soveltamisen varmistamiseksi välttämättömät toimenpiteet.

3. Bulgaria ja Romania liittyvät liitteessä I lueteltuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin. Nämä yleissopimukset ja pöytäkirjat tulevat voimaan Bulgarian ja Romanian osalta ajankohtana, jonka neuvosto määrittelee 4 kohdassa tarkoitetuissa päätöksissä.

4. Neuvosto tekee yksimielisesti komission suosituksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan eurooppapäätökset kaikkien liittymisen johdosta tarvittavien mukautusten tekemiseksi 3 kohdassa tarkoitettuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin ja julkaisee mukautetun tekstin Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

5. Bulgaria ja Romania sitoutuvat 3 kohdassa tarkoitettujen yleissopimusten ja pöytäkirjojen suhteen ottamaan käyttöön hallinnolliset ja muut järjestelyt, kuten ne, jotka nykyiset jäsenvaltiot tai neuvosto ovat toteuttaneet liittymispäivään mennessä, ja helpottamaan jäsenvaltioiden toimielinten ja järjestöjen välistä käytännön yhteistyötä.

6. Neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta tehdä eurooppapäätöksiä liitteen I täydentämiseksi yleissopimuksilla, sopimuksilla ja pöytäkirjoilla, jotka on allekirjoitettu ennen liittymispäivää.

7. Tässä artiklassa mainitut erityiset välineet käsittävät perustuslain IV 438 artiklassa tarkoitettut välineet.

*4 artikla*

1. Liitteessä II luetellut osaksi Euroopan unionia sisällytetystä Schengenin säännöstöstä tehdyssä perustuslain 17. pöytäkirjassa tarkoitetut Schengenin säännöstön määräykset ja Schengenin säännöstöön perustuvat tai muutoin siihen liittyvät säädökset sekä muut ennen liittymispäivää annetut tällaiset säädökset ovat Bulgariaa ja Romaniaa sitovia ja niitä sovelletaan niissä liittymispäivästä alkaen.

2. Vaikka ne osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännöstön määräykset ja Schengenin säännöstöön perustuvat tai muutoin siihen liittyvät säädökset, joita ei tarkoiteta 1 kohdassa, sitovatkin Bulgariaa ja Romaniaa liittymispäivästä alkaen, niitä sovelletaan kummassakin valtiossa ainoastaan neuvoston asiasta tekemän eurooppapäätöksen mukaisesti sen jälkeen kun on näytetty toteen sovellettavien Schengenin arviointimenettelyjen mukaisesti, että tarvittavat edellytykset kyseisen säännöstön kaikkien osien soveltamiseksi ovat täyttyneet kyseisessä valtiossa.

Neuvosto tekee päätöksensä Euroopan parlamenttia kuultuaan niiden jäsenvaltioiden hallituksia edustavien jäsentensä, joiden osalta tässä kohdassa tarkoitettut määräykset on jo pantu täytäntöön, ja sen jäsenvaltion hallituksen edustajan, jonka osalta kyseiset määräykset on määrä panna täytäntöön, yksimielisellä päätöksellä. Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksia edustavat neuvoston jäsenet osallistuvat tällaisen päätöksen tekemiseen siltä osin kuin se liittyy niihin Schengenin säännöstön määräyksiin ja Schengenin säännöstöön perustuviin tai muutoin siihen liittyviin säädöksiin, joiden soveltamiseen kyseiset jäsenvaltiot osallistuvat.

*5 artikla*

Bulgaria ja Romania osallistuvat talous- ja rahaliittoon liittymispäivästä alkaen perustuslain III 197 artiklassa tarkoitettuina jäsenvaltioina, joita koskee poikkeus.

### 6 artikla

1. Sopimukset ja yleissopimukset, jotka unioni on tehnyt tai joita unioni soveltaa väliaikaisesti yhden tai useamman kolmannen valtion, kansainvälisen järjestön tai kolmannen valtion kansalaisen kanssa, sitovat Bulgariaa ja Romaniaa perustuslaissa ja tässä pöytäkirjassa määrätyn edellytyksin.

2. Bulgaria ja Romania sitoutuvat tässä pöytäkirjassa määrätyn edellytyksin liittymään sopimukseen tai yleissopimukseen, jotka unioni ja nykyiset jäsenvaltiot ovat tehneet tai allekirjoittaneet yhdessä.

Bulgarian ja Romanian liittymisestä sopimukseen tai yleissopimukseen, jotka unioni ja nykyiset jäsenvaltiot ovat tehneet tai allekirjoittaneet yhdessä tiettyjen kolmansien maiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa, sovitaan tekemällä pöytäkirja tällaisiin sopimukseen tai yleissopimukseen neuvoston, joka tekee ratkaisunsa yksimielisesti jäsenvaltioiden puolesta, ja kyseisen kolmannen maan tai kyseisten kolmansien maiden tai kyseisen kansainvälisen järjestön välillä. Komissio neuvottelee nämä pöytäkirjat jäsenvaltioiden puolesta neuvoston yksimielisesti hyväksymien neuvotteludirektiivien pohjalta ja kuullen jäsenvaltioiden edustajista muodostuvaa komiteaa. Komissio antaa neuvostolle ehdotukset pöytäkirjojen tekemistä varten.

Tämä menettely ei rajoita unionin oman toimivallan käyttöä eikä vaikuta toimivallan jakamiseen unionin ja jäsenvaltioiden välillä mitä tulee tällaisten sopimusten tekemiseen tulevaisuudessa tai mahdollisiin muihin muutoksiin, jotka eivät liity liittymiseen.

3. Liittyttyään 2 kohdassa tarkoitettuihin sopimukseen ja yleissopimukseen Bulgariaa ja Romaniaa koskevat kyseisten sopimusten ja yleissopimusten mukaiset samat oikeudet ja velvollisuudet kuin nykyisiä jäsenvaltioita.

4. Bulgaria ja Romania soveltavat liittymispäivästä alkaen ja 2 kohdassa tarkoitettujen tarvittavien pöytäkirjojen voimaantuloon saakka unionin ja nykyisten jäsenvaltioiden yhdessä ennen liittymistä tekemien sopimus-

ten tai yleissopimusten määräyksiä, lukuun ottamatta Sveitsin kanssa henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehtyä sopimusta. Tätä velvollisuutta sovelletaan myös sopimukseen tai yleissopimukseen, joiden osalta unioni ja nykyiset jäsenvaltiot ovat sopineet väliaikaisesta soveltamisesta.

Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen pöytäkirjojen voimaantuloon saakka unioni ja jäsenvaltiot toteuttavat tarvittaessa yhdessä kukin toimivaltansa puitteissa aiheelliset toimenpiteet.

5. Bulgaria ja Romania liittyvät Cotonousa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitettuun Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden väliseen kumppanuussopimukseen<sup>1</sup>.

6. Bulgaria ja Romania sitoutuvat liittymään tässä pöytäkirjassa määrätyn edellytyksin sopimukseen Euroopan talousalueesta<sup>2</sup> kyseisen sopimuksen 128 artiklan mukaisesti.

7. Bulgaria ja Romania soveltavat liittymispäivästä alkaen unionin kolmansien maiden kanssa tekemiä kahdenvälisiä tekstiilisopimuksia ja -järjestelyjä.

Määrällisiä rajoituksia, joita unioni soveltaa tekstiili- ja vaatetusalan tuotteiden tuontiin, on mukautettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisen unioniin. Tätä varten unioni voi ennen liittymispäivää neuvotella kyseisten kolmansien maiden kanssa muutoksista edellä tarkoitettuihin kahdenvälisiin sopimukseen ja järjestelyihin.

Jos kahdenvälisen tekstiilisopimusten ja järjestelyjen muutokset eivät ole tulleet voimaan liittymispäivään mennessä, unioni tekee tarvittavat mukautukset tekstiili- ja vaatetusalan tuotteiden tuontia kolmansista maista koskeviin sääntöihinsä ottaakseen huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisen.

<sup>1</sup> EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>2</sup> EYVL L 1, 3.1.1994, s. 3.

8. Unionin teräksen ja terästuotteiden tuontiin soveltamia määrällisiä rajoituksia mukautetaan asianomaisista toimittajamaista peräisin olevan, Bulgarian ja Romanian viime vuosien terästuotteiden tuonnin perusteella.

Tätä varten ennen liittymispäivää neuvotellaan tarvittavista muutoksista unionin kolmansien maiden kanssa tekemiin kahdenvälisiin terässopimuksiin ja -järjestelyihin.

Jos kahdenvälisten sopimusten ja järjestelyjen muutokset eivät ole tulleet voimaan liittymispäivään mennessä, sovelletaan ensimmäisen alakohdan määräyksiä.

9. Unioni hallinnoi Bulgarian ja Romanian kolmansien maiden kanssa ennen liittymistä tekemiä kalastussopimuksia.

Niihin Bulgarian ja Romanian oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat näistä sopimuksista, ei puututa sinä aikana, jona näiden sopimusten määräykset pidetään väliaikaisesti voimassa.

Neuvosto tekee komission ehdotuksesta mahdollisimman pian ja joka tapauksessa ennen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen sopimusten voimassaolon päättymistä kyseisistä sopimuksista johtuvan kalastustoiminnan jatkamista koskevat aiheelliset päätökset tapauskohtaisesti ja päättää mahdollisuudesta pidentää tiettyjen sopimusten voimassaoloa enintään yhdellä vuodella kerrallaan.

10. Bulgaria ja Romania sanovat liittymispäivästä alkaen irti vapaakauppasopimuksensa kolmansien maiden kanssa, mukaan lukien Keski-Euroopan vapaakauppasopimus.

Niiltä osin kuin Bulgarian, Romanian tai näiden molempien valtioiden ja yhden tai useamman kolmannen maan väliset sopimukset eivät ole sopusoinnussa tästä pöytäkirjasta johtuvien velvoitteiden kanssa, Bulgaria ja Romania käyttävät kaikkia aiheellisia keinoja todettujen ristiriitojen poistamiseksi. Jos Bulgarialla tai Romanialla on vaikeuksia mukauttaa yhden tai useamman kolmannen

maan kanssa ennen liittymistä tehtyä sopimusta, sen on sopimuksen ehtojen mukaisesti sanottava kyseinen sopimus irti.

11. Bulgaria ja Romania liittyvät tässä pöytäkirjassa määrätyn edellytyksin nykyisten jäsenvaltioiden tekemiin, 2, 5 ja 6 kohdassa tarkoitettujen sopimusten tai yleissopimusten soveltamista koskeviin sisäisiin sopimuksiin.

12. Bulgaria ja Romania toteuttavat tarvittaessa aiheelliset toimenpiteet mukauttaakseen asemansa suhteessa kansainvälisiin järjestöihin sekä niihin kansainvälisiin sopimuksiin, joiden sopimuspuolena unioni tai muut jäsenvaltiot myös ovat, niihin oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka seuraavat niiden liittymisestä unioniin.

Ne sanovat erityisesti irti liittymispäivänä tai mahdollisimman pian sen jälkeen kansainväliset kalastussopimukset tai eroavat kansainvälisistä kalastusjärjestöistä, joiden sopimuspuolena unioni myös on, jollei niiden jäsenyys liity muihin seikkoihin kuin kalastukseen.

13. Kun tässä artiklassa viitataan unionin tekemiin tai allekirjoitettuihin yleissopimuksiin ja sopimuksiin, tarkoitetaan myös perustuslain IV-438 artiklassa tarkoitettuja yleissopimuksia ja sopimuksia.

#### *7 artikla*

Tähän pöytäkirjaan sisältyvät siirtymämääräykset voidaan kumota neuvoston eurooppalailla, kun siirtymämääräyksiä ei enää sovelleta. Neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti Euroopan parlamenttia kuultuaan.

#### *8 artikla*

1. Niiden toimielinten antamien säädösten oikeudellinen luonne, joihin tässä pöytäkirjassa vahvistetut siirtymämääräykset liittyvät, säilyy ennallaan; erityisesti kyseisten säädösten muuttamista koskevia menettelyjä sovelletaan edelleen.

2. Tämän pöytäkirjan määräyksillä, joilla on muutoin kuin siirtymätoimenpiteenä tarkoitus kumota tai muuttaa toimielinten antamia säädöksiä tai joista seuraa, että nämä säädökset kumotaan tai muutetaan muutoin kuin siirtymätoimenpiteenä, on sama oikeudellinen luonne kuin näin kumotuilla tai muutetuilla määräyksillä, ja niitä koskevat samat säännöt kuin jälkimmäisiä määräyksiä.

#### 9 artikla

Tässä pöytäkirjassa määrätyt poikkeukset koskevat siirtymätoimenpiteinä perustuslain ja toimielinten antamien säädösten soveltamista.

### TOINEN OSA

#### MUKAUTUKSET PERUSTUSLAKIIN

##### I OSASTO

#### INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

##### 10 artikla

1. Korvataan perustuslakiin ja Euratomin perustamissopimukseen liitetyn, Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn 3. pöytäkirjan 9 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Osa tuomareista vaihtuu joka kolmas vuosi. Tämä koskee vuoroin neljätoista ja vuoroin kolmeatoista tuomaria."

2. Korvataan perustuslakiin ja Euratomin perustamissopimukseen liitetyn, Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn 3. pöytäkirjan 48 artikla seuraavasti:

"48 artikla

Unionin yleisessä tuomioistuimessa on 27 tuomaria."

##### 11 artikla

Muutetaan perustuslakiin liitetty, Euroopan investointipankin perussäännöstä tehty 5. pöytäkirja seuraavasti:

1. Muutetaan 4 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

a) korvataan johdantovirke seuraavasti:

"1. Pankin pääoma on 164 795 737 000 euroa, jonka jäsenvaltiot merkitsevät seuraavasti<sup>1</sup>:

b) lisätään Irlantia ja Slovakiaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"Romania 846 000 000"; ja

c) lisätään Sloveniaa ja Liettuaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"Bulgaria 296 000 000".

2. Korvataan 9 artiklan 2 kohdan ensimmäinen, toinen ja kolmas kohta seuraavasti:

"2. Hallintoneuvostossa on 28 jäsentä ja 18 varajäsentä.

Valtuusto nimittää hallintoneuvoston jäsenet viideksi vuodeksi kerrallaan. Jokainen jäsenvaltio sekä komissio nimeävät kukin yhden jäsenen.

Valtuusto nimittää varajäsenet viideksi vuodeksi kerrallaan seuraavasti:

— kaksi Saksan liittotasavallan nimeämää varajäsentä,

— kaksi Ranskan tasavallan nimeämää varajäsentä,

— kaksi Italian tasavallan nimeämää varajäsentä,

<sup>1</sup> Bulgarian ja Romanian osalta mainitut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2003 tietoihin."

— kaksi Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan nimeämää varajäsentä,

— yhden Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,

— yhden Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,

— kaksi Tanskan kuningaskunnan, Helleenien tasavallan, Irlannin ja Romanian yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,

— kaksi Viron tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,

— kolme Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,

— yhden komission nimeämän varajäsenen."

#### 12 artikla

Korvataan Euratomin perustamissopimuksen 134 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta, joka koskee tieteellis-teknisen komitean kokoonpanoa, seuraavasti:

"2. Komiteassa on 41 jäsentä, jotka neuvosto nimeää komissiota kuultuaan."

### II OSASTO

#### MUUT MUKAUTUKSET

#### 13 artikla

Korvataan perustuslain III-157 artiklan 1 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

"Bulgariassa, Virossa ja Unkarissa kansallisen lainsäädännön mukaan voimassa olevien rajoitusten osalta kyseinen päivämäärä on 31 päivä joulukuuta 1999."

#### 14 artikla

Korvataan perustuslain IV-440 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tätä sopimusta sovelletaan Belgian kuningaskuntaan, Bulgarian tasavaltaan, Tšekin tasavaltaan, Tanskan kuningaskuntaan, Saksan liittotasavaltaan, Viron tasavaltaan, Helleenien tasavaltaan, Espanjan kuningaskuntaan, Ranskan tasavaltaan, Irlantiin, Italian tasavaltaan, Kyproksen tasavaltaan, Latvian tasavaltaan, Liettuan tasavaltaan, Luxemburgin suurherttuakuntaan, Unkarin tasavaltaan, Maltan tasavaltaan, Alankomaiden kuningaskuntaan, Itävallan tasavaltaan, Puolan tasavaltaan, Portugalin tasavaltaan, Romaniaan, Slovenian tasavaltaan, Slovakian tasavaltaan, Suomen tasavaltaan, Ruotsin kuningaskuntaan sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan."

#### 15 artikla

1. Lisätään perustuslain IV-448 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Tämä sopimus on liittymissopimuksen nojalla todistusvoimainen myös bulgarian ja romanian kielellä laadittuina toisintoina."

2. Korvataan Euratomin perustamissopimuksen 225 artiklan toinen kohta seuraavasti:

"Tämä sopimus on todistusvoimainen myös bulgarian, englannin, espanjan, iirin, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, romanian, ruotsin, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä laadittuina toisintoina."

KOLMAS OSA  
PYSYVÄT MÄÄRÄYKSET

I OSASTO

TOIMIELINTEN ANTAMIA SÄÄDÖKSIÄ  
KOSKEVAT MUKAUTUKSET

*16 artikla*

Tämän pöytäkirjan liitteessä III luetellut säädökset mukautetaan siten kuin siitä määrätään kyseisessä liitteessä.

*17 artikla*

Tämän pöytäkirjan liitteessä IV lueteltujen säädösten mukautukset, jotka ovat tarpeen liittymisen vuoksi, laaditaan kyseisessä liitteessä lueteltujen suuntaviivojen mukaisesti.

II OSASTO  
MUUT MÄÄRÄYKSET

*18 artikla*

Tämän pöytäkirjan liitteessä V lueteltuja toimenpiteitä sovelletaan kyseisessä liitteessä määrätyn edellytyksin.

*19 artikla*

Neuvoston eurooppalailla voidaan tämän pöytäkirjan yhteistä maatalouspolitiikkaa koskeviin määräyksiin tehdä mukautukset, jotka voivat osoittautua unionin oikeuden muutosten vuoksi tarpeellisiksi. Neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti Euroopan parlamenttia kuultuaan.

NELJÄS OSA  
VÄLIAIKAISET MÄÄRÄYKSET

I OSASTO

SIIRTYMÄTOIMENPITEET

*20 artikla*

Tämän pöytäkirjan liitteissä VI ja VII lueteltuja toimenpiteitä sovelletaan Bulgariaan ja Romaniaan kyseisissä liitteissä määrätyn edellytyksin.

II OSASTO

INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

*21 artikla*

1. Lisätään perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen liitteenä olevan unionin toimielimiä ja elimiä koskevista siirtymämääräyksistä tehdyn 34. pöytäkirjan 1 artiklan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Perustuslain I–20 artiklan 2 kohdassa vahvistetusta Euroopan parlamentin jäsenten enimmäismäärästä poiketen Euroopan parlamentin jäsenmäärää lisätään Bulgarian ja Romanian liittymisen huomioon ottamiseksi seuraavalla kyseisistä maista valittavien jäsenten määrällä liittymispäivän ja Euroopan parlamentin vaalikauden 2009–2014 alun väliseksi kaudeksi:

Bulgaria	18
Romania	35".

2. Bulgaria ja Romania järjestävät kumpikin ennen 31 päivää joulukuuta 2007 yleiset ja välittömät vaalit, joissa niiden kansalaiset valitsevat 1 kohdassa vahvistetun määrän jäseniä Euroopan parlamenttiin edustajien va-



litsemisestä Euroopan parlamenttiin yleisillä välittömällä vaaleilla annetun säädöksen säännösten mukaisesti<sup>1</sup>.

3. Poiketen siitä, mitä perustuslain 1–20 artiklan 3 kohdassa määrätään, jos vaalit järjestetään liittymispäivän jälkeen Bulgarian ja Romanian kansanedustuslaitokset nimeävät omasta keskuudestaan Bulgarian ja Romanian kansoja edustavat jäsenet Euroopan parlamenttiin liittymispäivän ja kuitenkin 2 kohdassa tarkoitettujen vaalien väliseksi kaudeksi kussakin noista valtioista vahvistettua menettelyä noudattaen.

#### 22 artikla

1. Lisätään perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen liitteenä olevan unionin toimielimiä ja elimiä koskevista siirtymämääräyksistä tehdyn 34. pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"Bulgaria 10"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"Romania 14".

2. Korvataan perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen liitteenä olevan unionin toimielimiä ja elimiä koskevia siirtymämääräyksiä koskevan pöytäkirjan N:o 34 2 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta seuraavasti:

"Kun neuvoston ratkaisu on unionin perustuslain nojalla tehtävä komission ehdotuksesta, sen edellytyksenä on vähintään 255 puoltavaa ääntä, jotka edustavat jäsenten enemmistöä. Muissa tapauksissa ratkaisun edellytyksenä on vähintään 255 puoltavaa ääntä, jotka edustavat ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä."

<sup>1</sup> EYVL L 278, 8.10.1976, s. 5, säädös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 2002/772/EY, Euratom (EYVL L 283, 21.10.2002, s. 1).

#### 23 artikla

Lisätään perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen liitteenä olevan unionin toimielimiä ja elimiä koskevista siirtymämääräyksistä tehdyn 34. pöytäkirjan 6 artiklassa Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"Bulgaria 12"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"Romania 15".

#### 24 artikla

Lisätään perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen liitteenä olevan unionin toimielimiä ja elimiä koskevista siirtymämääräyksistä tehdyn 34. pöytäkirjan 7 artiklassa Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"Bulgaria 12"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"Romania 15".

### III OSASTO

#### VARAINHOITOA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

#### 25 artikla

1. Bulgaria ja Romania maksavat liittymispäivästä alkaen seuraavat summat, jotka vastaavat niiden osuutta merkittyä pääomaa varten maksetusta pääomasta perustuslain liitteenä olevan Euroopan investointipankin perussäännöstä tehdyn 5. pöytäkirjan 4 artiklassa määritellyn mukaisesti<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Mainitut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2003 tietoihin.

Bulgaria EUR 14 800 000  
Romania EUR 42 300 000.

(miljoonaa EUR käypinä hintoina)

Nämä osuudet maksetaan kahdeksana samansuuruisena eränä, jotka erääntyvät 31 päivänä toukokuuta 2007, 31 päivänä toukokuuta 2008, 31 päivänä toukokuuta 2009, 30 päivänä marraskuuta 2009, 31 päivänä toukokuuta 2010, 30 päivänä marraskuuta 2010, 31 päivänä toukokuuta 2011 ja 30 päivänä marraskuuta 2011.

2. Bulgaria ja Romania osallistuvat kahdeksalla samansuuruisella, 1 kohdassa määrättyinä eräpäivinä erääntyvällä erällä rahastojen ja rahastoja vastaavien varausten kartuttamiseen sekä rahastoihin ja varauksiin, jotka kattavat tuloslaskelman, sellaisena kuin se oli vahvistettu liittymistä edeltävän kuukauden lopussa pankin hyväksytyssä taseessa, vielä maksettavien määrien maksamiseen seuraavien rahastoihin ja varauksiin maksettavia määriä vastaavin prosentuaalisin osuuk-sin<sup>1</sup>.

Bulgaria 0,181 %  
Romania 0,517 %.

3. Bulgaria ja Romania maksavat 1 ja 2 kohdassa määrätyn pääoman ja kyseisissä kohdissa määrättyt maksut euroina, jollei valtuuston yksimielisesti päättämästä poikkeuksesta muuta johdu.

#### 26 artikla

1. Bulgaria ja Romania maksavat seuraavat määrät hiili- ja terästudkimusrahoon, josta säädetään EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen taloudellisista seurauksista ja hiili- ja terästudkimusrahoista 27 päivänä helmikuuta 2002 tehdystä neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksessä 2002/234/EHTY:<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Mainitut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2003 tietoihin.

<sup>2</sup> EYVL L 79, 22.3.2002, s. 42.

Bulgaria 11,95  
Romania 29,88

2. Rahoitusosuudet hiili- ja terästudkimusrahoon maksetaan neljässä erässä vuodesta 2009 alkaen seuraavasti ja kulloinkin vuoden ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä työpäivänä:

2009: 15 %  
2010: 20 %  
2011: 30 %  
2012: 35 %.

#### 27 artikla

1. Liittymispäivästä lähtien Bulgarian ja Romanian täytäntöönpanevat yksiköt hallinnoivat Phare ohjelman<sup>1</sup> ja Phare-ohjelman yhteydessä täytäntöön pantavan rajatylittävän yhteistyön ohjelman<sup>2</sup> mukaiseen liittymistä edeltävään tukeen liittyviä tarjouskilpailuja, rakennusurakkasopimusten täytäntöönpanoa ja maksuja ja 31 artiklassa tarkoitetun siirtymäjärjestelyn mukaiseen tukeen liittyviä tarjouskilpailuja, rakennusurakkasopimusten täytäntöönpanoa ja maksuja.

Komissio luopuu tarjouskilpailuja ja rakennusurakkasopimuksia koskevasta ennakkovalvonnasta tässä tarkoituksessa tehdyllä komission päätöksellä komission toteutettua-

<sup>1</sup> Taloudellisen tuen myöntämisestä eräille Keski- ja Itä-Euroopan maille 18 päivänä joulukuuta 1989 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3906/89 (EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 769/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 1).

<sup>2</sup> Komission asetus (EY) N:o 2760/98, annettu 18 päivänä joulukuuta 1998, Phare-ohjelman yhteydessä täytäntöön pantavasta rajatylittävän yhteistyön ohjelmasta (EYVL L 345, 19.12.1998, s. 49), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1822/2003 (EUVL L 267, 17.10.2003, s. 9).

akkreditointimenettelyn ja laajennetun hajautetun täytäntöönpanojärjestelmän (EDIS) saatua myönteisen arvion Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneille valtioille osana liittymistä edeltävää strategiaa annettavan tuen yhteensovittamisesta ja asetuksen (ETY) N:o 3906/89<sup>3</sup> muuttamisesta 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1266/1999 liitteessä asetettujen kriteerien ja edellytysten sekä Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen<sup>4</sup> 164 artiklan mukaisesti.

Jos tätä komission päätöstä ennakkovalvonnasta luopumisesta ei ole tehty ennen liittymispäivää, liittymistä edeltävää tukea ei voida hakea niiden sopimusten osalta, jotka on allekirjoitettu liittymispäivän ja sen päivän välisenä aikana, jolloin komission päätös tehdään.

Jos komission päätökset ennakkovalvonnasta luopumisesta kuitenkin poikkeuksellisesti siirtyvät liittymispäivän jälkeen Bulgarian ja Romanian viranomaisista riippumattomista syistä, komissio voi hyväksyä asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa liittymistä edeltävän tuen hakemisen sellaisten sopimusten osalta, jotka on allekirjoitettu liittymispäivän ja komission päätöksen tekopäivän välisenä aikana, ja liittymistä edeltävän tuen toteuttamisen jatkamisen rajoitetuksi ajaksi komission suorittaman tarjouskilpailuja ja rakennusurakkasopimuksia koskevan ennakkovalvonnan alaisuudessa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen liittymistä edeltävien rahoitusvälineiden nojalla ennen liittymistä sekä 31 artiklassa tarkoitettua siirtymäjärjestelyn nojalla liittymisen jälkeen tehtyjä rahoitussitoumuksia, mukaan luettuina liittymisen jälkeen tehdyt ja rekisteröidyt yksittäiset oikeudelliset sitoumukset ja maksut, on hallinnoitava edelleen liittymistä edeltäviä rahoitusvälineitä koskevien sääntö-

jen ja määräysten mukaisesti ja ne on veloitettava vastaavista talousarvion luvuista, kunnes kyseiset ohjelmat ja hankkeet ovat päättyneet. Liittymisen jälkeen aloitettavissa julkisia hankintoja koskevissa menettelyissä sovelletaan kuitenkin asianomaisia unionin säännöksiä.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua liittymistä edeltävää tukea koskeva viimeinen ohjelmasuunnittelu suoritetaan viimeisenä liittymistä edeltävänä vuotena. Näiden ohjelmien nojalla suoritettavista toimista on tehtävä sopimus kahden seuraavan vuoden aikana. Sopimuskäsittekokautta ei pidennetä. Poikkeuksellisesti ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa sopimusten toteuttamisaikaa voidaan pidentää rajoitetusti.

Tästä riippumatta 4 kohdassa määriteltyjä hallinnollisten kulujen kattamiseen tarkoitettuja liittymisen valmisteluun tarkoitettuja varoja voidaan sitoa kahtena ensimmäisenä vuonna liittymisen jälkeen. Liittymisen valmisteluun tarkoitettuja varoja voidaan tilintarkastus- ja arviointikustannusten osalta sitoa viideksi vuodeksi liittymisen jälkeen.

4. Jotta varmistettaisiin 1 kohdassa tarkoitettujen liittymistä edeltävien rahoitusvälineiden ja ISPA-ohjelman<sup>1</sup> vaiheittainen lopettaminen, komissio voi toteuttaa kaikki asianmukaiset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tarpeellisen sääntömääräisen henkilöstön määrä pidetään ennallaan Bulgariassa ja Romaniassa liittymisen jälkeen enintään 19 kuukautta. Tänä aikana sellaiset virkamiehet, väliaikainen henkilöstö ja sopimus-suhteinen henkilöstö, jotka on nimitetty toimiin Bulgariassa ja Romaniassa ennen liittymistä ja joita pyydetään jäämään kyseisten valtioiden palvelukseen liittymispäivän jälkeen, saavat poikkeuksellisesti samanlaiset

<sup>3</sup> EYVL L 161, 26.6.1999, s. 68.

<sup>4</sup> Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 1605/2002, annettu 25 päivänä kesäkuuta 2002 (EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1).

<sup>1</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 1267/1999, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1999, liittymistä edeltävästä rakennepolitiikan välineestä (EYVL L 161, 26.6.1999, s. 73), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 769/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 1).

taloudelliset ja aineelliset edut, joita komissio sovelsi ennen liittymistä neuvoston asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68<sup>2</sup> vahvistettujen Euroopan yhteisöjen virkamihiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen mukaisesti. Hallinnolliset menot, mukaan lukien tarvittavan muun henkilöstön palkat, katetaan Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion laajentumista koskevan asianmukaisen toimintalohkon budjettikohdasta "Uusien jäsenvaltioiden liittymistä valmisteleavan tuen asteittainen lakkauttaminen" tai vastaavasta budjettikohdasta.

### 28 artikla

1. Toimenpiteiden, joita ovat liittymispäivänä koskeneet päätökset liittymistä edeltävästä rakennepolitiikan välineestä annetun asetuksen (EY) N:o 1267/1999 mukaisesta tuesta ja joiden täytäntöönpano ei ole päättänyt kyseiseen päivään mennessä, katsotaan olevan komission hyväksymiä koheesiorahaston perustamisesta 16 päivänä toukokuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94<sup>3</sup> mukaisesti. Määristä, joista on vielä tehtävä sitoumus mainitunlaisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa varten, tehdään sitoumus liittymispäivänä voimassa olevan koheesiorahastoa koskevan asetuksen mukaisesti, ja ne kohdennetaan Euroopan unionin yleisen talousarvion kyseistä asetusta vastaavaan lukuun. Jollei 2–5 kohdassa toisin mainita, viimeksi mainitun asetuksen nojalla hyväksytyjä täytäntöönpanotoimenpiteitä koskevia säännöksiä sovelletaan kyseisiin toimenpiteisiin.

<sup>2</sup> EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 723/2004 (EUVL L 124, 27.4.2004, s. 1).

<sup>3</sup> EYVL L 130, 25.5.1994, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33).

2. Kaikki 1 kohdassa tarkoitettuun toimenpiteeseen liittyvät hankintamenettelyt, joista liittymispäivänä on jo tehty Euroopan unionin virallisessa lehdessä julkaistu tarjouspyyntö, pannaan täytäntöön asianomaisessa tarjouspyynnössä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 165 artiklaan sisältyviä säännöksiä ei kuitenkaan sovelleta. Kaikkien 1 kohdassa tarkoitettuun toimenpiteeseen liittyvien hankintamenettelyjen, joista ei ole vielä julkaistu tarjouspyyntöä Euroopan unionin virallisessa lehdessä, on oltava perustuslain määräysten ja näiden nojalla annettujen säädösten ja unionin politiikkojen mukaisia, mukaan lukien ympäristönsuojelua, liikennettä, Euroopan laajuisia verkkoja, kilpailua ja julkisia hanke-sopimuksia koskeva politiikka.

3. Komission 1 kohdassa tarkoitetun toimenpiteen mukaisesti maksamat maksut otetaan varhaisimpaan avoimeen sitoumukseen, joka on tehty ensin asetuksen (EY) N:o 1267/1999 nojalla ja sitten tuolloin voimassa olevan koheesiorahastoa koskevan asetuksen nojalla.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden osalta sovelletaan edelleen asetuksen (EY) N:o 1267/1999 mukaisia menojen tukikelpoisuutta koskevia sääntöjä, paitsi asianomaisen jäsenvaltion pyynnöstä asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, joista komissio päättää.

5. Komissio voi päättää poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa myöntää erityisiä vapautuksia liittymispäivänä voimassa olevan koheesiorahastoa koskevan asetuksen mukaisesti sovellettavista säännöistä 1 artiklassa tarkoitettujen toimien osalta.

*29 artikla*

Jos SAPARD-ohjelman<sup>1</sup> puitteissa maatalousmaan metsitykseen, tuottajaryhmittymien perustamiseen tai maatalouden ympäristöjärjestelmiin tehtyjen monivuotisten sitoumusten tukikausi jatkuu SAPARDista maksettavien tukien viimeisen sallitun maksupäivän jälkeen, maksamatta olevat sitoumukset kateetaan vuosien 2007–2013 maaseudun kehittämisohjelmasta. Jos erityiset siirtymätoimenpiteet ovat tältä osin tarpeen, ne hyväksytään rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999<sup>2</sup> 50 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

*30 artikla*

1. Sitoumustensa mukaisesti Bulgaria sulki lopullisesti ennen vuotta 2003 Kozloduyn ydinvoimalaitoksen 1 reaktorin ja 2 reaktorin näiden reaktorien myöhemmin tapahtuvaa käytöstä poistamista varten ja se sitoutuu sulkemaan lopullisesti tämän ydinvoimalaitoksen 3 reaktorin ja 4 reaktorin vuonna 2006 sekä myöhemmin poistamaan nämä reaktorit käytöstä.

2. Yhteisö antaa Bulgarialle rahoitustukea vuosina 2007–2009 tukeakseen käytöstä poistamista sekä Kozloduyn ydinvoimalaitoksen 1–4 reaktorien sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurauksien käsittelyä.

<sup>1</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 1268/1999, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1999, yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana (EYVL L 161, 26.6.1999, s. 87), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2008/2004 (EUVL L 349, 25.11.2004, s. 12).

<sup>2</sup> EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33).

Tuki kattaa muun muassa toimenpiteet Kozloduyn ydinvoimalaitoksen 1–4 reaktorien käytöstä poistamisen tukemiseksi, toimenpiteet ympäristön parantamiseksi yhteisön säännösten mukaisesti, toimenpiteet Bulgarian perinteisen energiantuotannon, siirron ja jakelun uudistamiseksi sekä toimenpiteet energiatehokkuuden parantamiseksi, uudistuvien energialähteiden käytön tehostamiseksi ja energian toimitusvarmuuden parantamiseksi.

Tuen määrä vuosille 2007–2009 on 210 miljoonaa euroa (vuoden 2004 hinnat) maksumäärärahoina, jotka sidotaan samansuuruisina 70 miljoonan euron (vuoden 2004 hinnat) vuosiosuuksina.

Tuki tai osia siitä voidaan antaa käyttöön yhteisön rahoitusosuutena Kozloduyn käytöstäpoistoa varten perustettuun kansainväliseen tukirahastoon, jota hallinnoi Euroopan jälleerakennus- ja kehityspankki.

3. Komissio voi antaa 2 kohdassa tarkoitettua tuen täytäntöönpanoa koskevia sääntöjä. Säännöt annetaan menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>1</sup> mukaisesti. Tässä tehtävässä komissiota avustaa komitea. Sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kuudeksi viikoksi. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

*31 artikla*

1. Euroopan unioni antaa ensimmäisenä liittymisen jälkeisenä vuotena Bulgarialle ja Romanialle tilapäistä taloudellista tukea, jäljempänä 'siirtymäjärjestely', niiden hallinnollisten ja oikeudellisten valmiuksien kehittämiseen ja lujittamiseen unionin lainsäädännön täytäntöönpanemiseksi ja sen soveltamisen valvomiseksi sekä parhaiden käytäntöjen vaihdon edistämiseksi vertaisryhmässä. Tällä tuella rahoitetaan yhteiskunnan rakenteiden kehittämishankkeita ja niihin liittyviä rajoitettuja pieniä investointeja.

<sup>1</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Tuki perustuu jatkuvaan tarpeeseen lujittaa institutionaalisia valmiuksia tietyillä aloilla toimin, joita ei voida rahoittaa rakennerahastoista tai maaseudun kehittämisrahoituksesta.

3. Yhteiskunnan rakenteiden kehittämistä koskevissa julkisten hallintolaitosten välisissä kumppanuushankkeissa sovelletaan edelleen jäsenvaltioissa olevien yhteyspisteverkostojen kautta tapahtuvaa ehdotuspyyntömenettelyä, kuten jäsenvaltioiden kanssa tehdyissä puitesopimuksissa määrätään liittymistä edeltävän tuen osalta.

Siirtymäjärjestelyyn osoitettavat maksusitoumusmäärärahat ovat vuoden 2004 hintoina Bulgarian ja Romanian osalta 82 miljoonaa euroa ensimmäisenä liittymisen jälkeisenä vuonna kansallisten ja horisontaalisten painopisteiden huomioon ottamiseksi. Budjettivallan käyttäjä myöntää määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa.

4. Siirtymäjärjestelyn mukaisesta tuesta päätetään ja se pannaan täytäntöön taloudellisen tuen myöntämisestä erälle Keski- ja Itä-Euroopan maille annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3906/89 mukaisesti.

### 32 artikla

1. Tilapäisenä välineenä otetaan käyttöön kassavirtajärjestely ja Schengen-järjestely, jonka tarkoituksena on auttaa Bulgariaa ja Romaniaa liittymispäivän ja vuoden 2009 loppu välillä rahoittamaan toimia unionin uusilla ulkorajoilla Schengenin säännösten ja ulkorajojen valvonnan täytäntöönpanemiseksi ja auttaa parantamaan kansallisten talousarvioiden kassavirtaa.

2. Bulgarian ja Romanian osoitetaan tilapäiseen kassavirtajärjestelyyn ja Schengen-järjestelyyn vuosina 2007–2009 kertaluonteisina tukimaksuina seuraavat määrät (vuoden 2004 hinnoissa):

	2007	2008	2009
	(miljoonaa EUR vuoden 2004 hintoina)		
Bulgaria	121,8	59,1	58,6
Romania	297,2	131,8	130,8

3. Kummallekin maalle tilapäiseen kassavirtajärjestelyyn ja Schengen-järjestelyyn osoitettavista varoista vähintään 50 prosenttia on tukea, jonka tarkoituksena on auttaa Bulgariaa ja Romaniaa täyttämään velvoitteensa rahoittaa toimia unionin uusilla ulkorajoilla Schengenin säännösten ja ulkorajojen valvonnan täytäntöönpanemiseksi.

4. Yksi kahdestoistaosa asianomaisen vuoden vuosikohtaisesta määrästä maksetaan Bulgarian ja Romanian kullekin kuukauden ensimmäisenä työpäivänä. Kertaluonteiset tukimaksut on käytettävä kolmen vuoden kuluessa ensimmäisestä maksamisesta. Bulgaria ja Romania toimittavat viimeistään kuuden kuukauden kuluttua tämän kolmen vuoden kauden päättymisestä kattavan kertomuksen tilapäisen kassavirtajärjestelyn ja Schengen-järjestelyn muodostamaan Schengen-osioon kuuluvien kertaluonteisten tukimaksujen lopullisesta käytöstä sekä selvityksen, jossa menot perustellaan. Komissio perii takaisin käyttämättömät tai perusteettomasti käytetyt varat.

5. Komissio voi antaa tilapäisen kassavirtajärjestelyn ja Schengen-järjestelyn toiminnan kannalta tarvittavia teknisiä säännöksiä.

### 33 artikla

1. Bulgarian ja Romanian rakennetoi-  
miin osoitettavien maksusitoumusmäärärahon kokonaismäärä on kolmivuotiskaudella 2007–2009 seuraava, sanotun kuitenkin rajoittamatta tulevia poliittisia päätöksiä:

	2007	2008	2009
	(miljoonaa EUR vuoden 2004 hintoina)		
Bulgaria	539	759	1 002
Romania	1 399	1 972	2 603

2. Kolmena vuonna 2007–2009 maakohtaisen kiinteän määrärahan puitteissa toteutetta-

vien toimien laajuus ja luonne määritellään kyseisenä aikana rakennetoiimiin liittyviin menoihin sovellettavien säännösten perusteella.

#### 34 artikla

1. Liittymispäivänä voimassa olevien maaseudun kehittämistä koskevien asetusten lisäksi liitteessä VIII olevissa I–III jaksossa esitetyjä määräyksiä sovelletaan Bulgariaan ja Romaniaan kaudella 2007–2009 ja liitteessä VIII olevassa IV jaksossa esitetyjä erityisiä rahoitusmääräyksiä sovelletaan Bulgariaan ja Romaniaan koko ohjelmakauden 2007–2013.

2. Bulgarialle ja Romanialle rakennetoiimiin osoitettavien maksusitoumusmäärärahojen kokonaismäärä on kolmivuotiskaudella 2007–2009 3 041 miljoonaa euroa (vuoden 2004 hinnoin), sanotun kuitenkin rajoittamatta tulevia poliittisia päätöksiä.

3. Täytäntöönpanosäännöt liitteessä VIII olevien määräysten soveltamiseksi annetaan tarvittaessa asetuksen (EY) N:o 1260/1999 50 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

4. Neuvosto tekee komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan tarvittaessa mukautuksia liitteen VIII määräyksiin varmistaakseen johdonmukaisuuden maaseudun kehittämistä koskevien asetusten kanssa.

#### 35 artikla

Komissio mukauttaa vuosittain 30, 31, 32, 33 ja 34 artiklassa tarkoitetut määrät hintojen muutoksiin osana rahoitusnäkymien vuotuis-ta teknistä mukautusta.

### IV OSASTO

#### MUUT MÄÄRÄYKSET

#### 36 artikla

1. Jos ilmenee vakavia ongelmia, jotka ovat omiaan koettelemaan jotakin taloudenalaa

pysyvästi, tai ongelmia, jotka voivat johtaa taloudellisen tilanteen merkittävään heikentymiseen tietyllä alueella, Bulgaria tai Romania voi enintään kolmannen liittymistä seuraavan vuoden loppuun asti pyytää lupaa toteuttaa suojatoimenpiteitä tilanteen korjaamiseksi ja kyseisen alan mukauttamiseksi sisämarkkinoiden talouteen.

Nykyinen jäsenvaltio voi samoin edellytyksin pyytää lupaa suojatoimenpiteiden toteuttamiseen Bulgarian, Romanian tai molem-pien valtioiden suhteen.

2. Asianomaisen valtion pyynnöstä komissio hyväksyy tarpeellisiksi katsomiaan suojatoimenpiteitä koskevat eurooppa-asetukset tai -päätökset kiireellisellä menettelyllä sekä täsmentää niiden toteuttamista koskevat edellytykset ja yksityiskohtaiset säännöt.

Tapauksessa, jossa ilmenee vakavia taloudellisia vaikeuksia, ja asianomaisen jäsenvaltion nimenomaisesta pyynnöstä komissio tekee ratkaisunsa viiden työpäivän kuluessa siitä, kun se on vastaanottanut pyynnön asianmukaisine taustatietoineen. Näin päätetyt toimenpiteitä sovelletaan välittömästi, niissä on otettava huomioon kaikkien asianomaisten osapuolten edut, eivätkä ne saa aiheuttaa rajatarkastuksia.

3. Toimenpiteissä, jotka ovat sallittuja 2 kohdan mukaisesti, voidaan poiketa perustuslain määräyksistä sekä erityisesti tästä pöytäkirjasta siinä määrin ja niin kauan kuin se on ehdottomasti tarpeen 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamiseksi. Ensisijaisesti on käytettävä toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä sisämarkkinoiden toiminnalle.

#### 37 artikla

Jos Bulgaria tai Romania ei ole onnistunut panemaan täytäntöön liittymisneuvottelujen yhteydessä antamia sitoumuksia aiheuttaen näin vakavaa häiriötä sisämarkkinoiden toiminnalle, mukaan lukien kaikki sellaisiin alakohtaisiin politiikkoihin liittyvät sitoumukset, jotka koskevat rajat ylittäviä vai-

kutuksia omaavia taloudellisia toimia, tai välittömän riskin tällaisen häiriön syntymisestä, komissio voi enintään kolmannen liittymistä seuraavan vuoden loppuun asti jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä tai omasta aloitteestaan hyväksyä asiaankuuluvia toimenpiteitä koskevia eurooppa-asetuksia tai -päätöksiä.

Toimenpiteiden on oltava oikeasuhteisia ja ensisijaisesti on käytettävä toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä sisämarkkinoiden toiminnalle, ja tarvittaessa sovellettava olemassa olevia alakohtaisia suojajärjestelyjä. Näitä suojatoimenpiteitä ei kuitenkaan saa käyttää keinona mielivaltaiseen syrjintään tai jäsenvaltioiden välisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen. Suojalausekkeeseen voidaan vedota seurannassa ilmenneiden seikkojen perusteella jopa ennen liittymistä, ja toteutetut toimenpiteet tulevat voimaan jo liittymispäivänä jollei niissä säädetä myöhemmästä ajankohdasta. Toimenpiteitä ei saa pitää voimassa kauempaa kuin on ehdottomasti tarpeen ja ne on joka tapauksessa poistettava, kun asianomainen sitoumus pannaan täytäntöön. Niitä voidaan kuitenkin soveltaa ensimmäisessä kohdassa mainitun määräajan jälkeen niin kauan, kuin asianomaisia sitoumuksia ei ole täytetty. Komissio voi mukauttaa toimenpiteitä tarvittaessa sitä mukaa, kuin kyseinen uusi jäsenvaltio edistyy sitoumustensa täyttämiseksi. Komissio tiedottaa neuvostolle hyvissä ajoin suojatoimenpiteet vahvistavien eurooppa-asetusten ja -päätösten peruuttamisesta ja ottaa asianmukaisesti huomioon neuvoston tässä suhteessa esittämät huomautukset.

### *38 artikla*

Jos Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston mukaiseen vastavuoroiseen tunnustamiseen rikosoikeuden alalla liittyvien puitepäätösten tai muiden asiaankuuluvien sitoumusten, yhteistyövälineiden ja päätösten sekä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston mukaiseen vastavuoroiseen tunnustamiseen yksityisoikeudellisissa asioissa liittyvien direktiivien ja asetusten sekä perustuslain III osan III osaston IV luvun 3 ja 4 jaksojen nojalla annettujen eurooppalakien ja -puitelakien saattamisessa osaksi kansallis-

ta lainsäädäntöä, niiden täytäntöönpanossa tai soveltamisessa on Bulgariassa tai Romaniassa vakavia puutteita tai välitön riski tällaisten puutteiden syntymisestä, komissio voi enintään kolmannen liittymistä seuraavan vuoden loppuun asti jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä tai omasta aloitteestaan ja jäsenvaltioita kuultuaan hyväksyä asiaankuuluvia toimenpiteitä koskevia eurooppa-asetuksia ja -päätöksiä ja täsmentää niiden soveltamista koskevat edellytykset ja yksityiskohtaiset säännöt.

Kyseiset toimenpiteet voivat merkitä asianomaisten säännösten ja päätösten soveltamisen tilapäistä keskeyttämistä Bulgarian tai Romanian ja minkä tahansa muun jäsenvaltion tai muiden jäsenvaltioiden välisissä suhteissa, tämän kuitenkaan rajoittamatta tiiviin oikeudellisen yhteistyön jatkumista. Suojalausekkeeseen voidaan vedota seurannassa ilmenneiden seikkojen perusteella jopa ennen liittymistä, ja toteutetut toimenpiteet tulevat voimaan jo liittymispäivänä jollei niissä säädetä myöhemmästä ajankohdasta. Toimenpiteitä ei saa pitää voimassa kauempaa kuin on ehdottomasti tarpeen ja ne on joka tapauksessa poistettava, kun puutteet on korjattu. Niitä voidaan kuitenkin soveltaa ensimmäisessä kohdassa mainitun määräajan jälkeen niin kauan, kuin kyseisiä puutteita on. Komissio voi jäsenvaltioita kuultuaan tarvittaessa mukauttaa toimenpiteitä sitä mukaa, kuin kyseinen uusi jäsenvaltio edistyy todettujen puutteiden korjaamisessa. Komissio tiedottaa neuvostolle hyvissä ajoin suojatoimenpiteet vahvistavien eurooppa-asetusten ja päätösten peruuttamisesta ja ottaa asianmukaisesti huomioon neuvoston tässä suhteessa esittämät huomautukset.

### *39 artikla*

1. Jos Bulgarian ja Romanian liittymisneuvotteluissa tekemien sitoumusten jatkuvan seurannan ja erityisesti komission seuranta-kertomusten perusteella on selvää näyttöä siitä, että valmistelujen tilanne yhteisön säännösten saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sen täytäntöön panemiseksi on sellainen, että on olemassa vakava vaara, ettei Bulgaria tai Romania ilmeisestikään ole



valmis täyttämään jäsenyyden vaatimuksia liittymispäivään eli 1 päivään tammikuuta 2007 mennessä useilla tärkeillä aloilla, neuvosto voi yksimielisesti komission suosituksen pohjalta päättää, että kyseisen valtion suunniteltua liittymispäivää lykätään vuodelta 1 päivään tammikuuta 2008.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, neuvosto voi määräenemmistöllä komission suosituksen pohjalta tehdä 1 kohdassa mainitun päätöksen Romanian osalta, jos yhden tai useamman liitteessä IX olevassa I kohdassa luetellun sitoumuksen ja vaatimuksen täyttämiseksi on Romaniassa havaittu vakavia puutteita.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, ja rajoittamatta 37 artiklan soveltamista neuvosto voi määräenemmistöllä komission suosituksen pohjalta ja Romanian edistymisestä kilpailupolitiikan alalla vuoden 2005 syksyllä tehtävän yksityiskohtaisen arvioinnin jälkeen tehdä 1 kohdassa mainitun päätöksen Romanian osalta, jos Eurooppa-sopimuksen<sup>1</sup> mukaisten velvoitteiden tai yhden tai useamman liitteessä IX olevassa II kohdassa luetellun sitoumuksen ja vaatimuksen täyttämiseksi on Romaniassa havaittu vakavia puutteita.

4. Siinä tapauksessa, että tehdään 1, 2 tai 3 kohdan mukainen päätös, neuvosto päättää määräenemmistöllä välittömästi tähän pöytäkirjaan, mukaan lukien sen liitteet ja lisäykset, lykkäämispäätöksen vuoksi tarvittavista mukautuksista.

#### 40 artikla

Jotta sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa ei vaikeutettaisi, Bulgarian ja Romanian kansallisten säännösten täytäntöönpano liitteissä VI ja VII tarkoitettujen siirtymäkautien kuluessa ei saa johtaa rajatarkastuksiin jäsenvaltioiden välillä.

<sup>1</sup> Eurooppa-sopimus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosioinnista (EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2).

#### 41 artikla

Jos siirtymätoimenpiteet ovat tarpeen helpottamaan siirtymistä Bulgariassa ja Romaniassa voimassa olevasta järjestelmästä tässä pöytäkirjassa esitettyjen edellytysten mukaisesti sovellettavasta yhteisestä maatalouspolitiikasta johtuvaan järjestelmään, komissio toteuttaa ne viljan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003<sup>1</sup> 25 artiklan 2 kohdassa tai tarvittaessa maatalouden yhteisistä markkinajärjestelyistä annettujen muiden asetusten tai ne korvaavien eurooppa-asetusten vastaavissa artikloissa tarkoitettua menettelyä tai sovellettavassa lainsäädännössä säädettyä asianmukaista menettelyä noudattaen. Tässä artiklassa tarkoitettuja siirtymätoimenpiteet voidaan toteuttaa kolmen vuoden kuluessa liittymispäivästä eikä niitä saa soveltaa kyseisen kauden jälkeen. Neuvoston eurooppalailla voidaan pidentää kyseistä kautta. Neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti Euroopan parlamenttia kuultuaan.

Muiden kuin tässä pöytäkirjassa määriteltyjen yhteisen maatalouspolitiikan välineiden täytäntöönpanoon liittyvät siirtymätoimenpiteet, jotka ovat liittymisen vuoksi tarpeen, neuvosto komission ehdotuksesta tai, kun ne vaikuttavat komission alunperin hyväksymiin välineisiin, komissio kyseisten välineiden hyväksymiseen vaadittavaa menettelyä noudattaen, hyväksyy eurooppa-asetuksilla tai päätöksillä ennen liittymispäivää.

#### 42 artikla

Jos siirtymätoimenpiteet ovat tarpeen helpottamaan siirtymistä Bulgariassa ja Romaniassa voimassa olevasta järjestelmästä unionin eläinlääkintä- ja kasvinsuojelualan sekä elintarvikkeiden turvallisuutta koskevien sääntöjen soveltamisesta johtuvaan järjestelmään, komissio toteuttaa nämä toimenpiteet sovellettavassa lainsäädännössä säädetyn asianmukaisen menettelyn mukaisesti. Kyseisiä toimenpiteitä toteutetaan kolmen vuoden kuluessa liittymispäivästä eikä niitä saa soveltaa kyseisen kauden jälkeen.

<sup>1</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78.

## VIIDES OSA

TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN SOVELTAMIS-  
TA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

## I OSASTO

TOIMIELINTEN JA MUIDEN ELINTEN  
JÄRJESTÄYTYMINEN*43 artikla*

Euroopan parlamentti tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

*44 artikla*

Neuvosto tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

*45 artikla*

Kunkin uuden jäsenvaltion kansalainen nimitetään komission jäseneksi liittymispäivästä alkaen. Neuvosto nimittää komission uudet jäsenet yhteisestä sopimuksesta komission puheenjohtajan kanssa Euroopan parlamenttia kuultuaan ja perustuslain I-26 artiklan 4 kohdassa esitettyjen perusteiden mukaisesti.

Nimitettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään liittymisajankohtana.

*46 artikla*

1. Unionin tuomioistuimeen ja unionin yleiseen tuomioistuimeen nimitetään molempiin kaksi tuomaria.

2. Yhden 1 kohdan mukaisesti nimitetyn unionin tuomioistuimen tuomarin toimikausi päättyy 6 päivänä lokakuuta 2009. Tämä tuomari valitaan arvalla. Toisen tuomarin toimikausi päättyy 6 päivänä lokakuuta 2012.

Yhden 1 kohdan mukaisesti nimitetyn unionin yleisen tuomioistuimen tuomarin toimikausi päättyy 31 päivänä elokuuta 2007. Tämä tuomari valitaan arvalla. Toisen tuo-

marin toimikausi päättyy 31 päivänä elokuuta 2010.

3. Unionin tuomioistuin tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

Unionin yleinen tuomioistuin tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset yhteisymmärryksessä unionin tuomioistuimen kanssa.

Mukautetuille työjärjestyksille on saatava neuvoston hyväksyminen.

4. Ratkaistaessa asioita, joiden suullinen käsittely on aloitettu unionin tuomioistuimessa tai unionin yleisessä tuomioistuimessa ennen liittymispäivää, täysistuntoon kokoontuneet tuomioistuimet tai jaostot kokoontuvat ennen liittymistä olleessa kokoonpanossaan ja soveltavat liittymispäivää edeltävänä päivänä voimassa ollutta työjärjestystä.

*47 artikla*

Kunkin uuden jäsenvaltion kansalainen nimitetään tilintarkastustuomioistuimen jäseneksi liittymispäivästä alkaen kuuden vuoden toimikaudeksi.

*48 artikla*

Alueiden komiteaa täydennetään nimeämällä siihen 27 Bulgarian ja Romanian alueellisten ja paikallisten yhteisöjen edustajaa, jotka ovat alue- tai paikallisvaaleissa valittuja luottamushenkilöitä tai poliittisesti vastuussa vaaleilla valitulle elimelle. Nimettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään komiteassa liittymisajankohtana.

*49 artikla*

Talous- ja sosiaalikomiteaa täydennetään nimeämällä siihen 27 Bulgarian ja Romanian järjestäytyneeseen kansalaisyhteiskuntaan kuuluvien talous- ja yhteiskuntaelämän eri alojen edustajaa. Nimettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään komiteassa liittymisajankohtana.

*50 artikla*

Liittymisen edellyttämät mukautukset tehdään perustuslailla perustettujen komiteoiden perussääntöihin ja työjärjestyksiin niin pian kuin mahdollista liittymisen jälkeen.

*51 artikla*

1. Komiteoiden, ryhmien ja muiden perustuslailla tai toimielinten antamalla säädöksellä perustettujen elinten uudet jäsenet nimitään kyseisten komiteoiden, ryhmien tai muiden elinten jäsenten nimeämistä koskevia ehtoja ja menettelyjä noudattaen. Nimettyjen uusien jäsenten toimikaudet päättyvät samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään liittymisajankohtana.

2. Perustuslailla tai toimielinten antamalla säädöksellä perustetut komiteat tai ryhmät, joiden jäsenmäärä vahvistetaan jäsenvaltioiden lukumäärästä riippumatta, muodostetaan liittymisajankohtana kokonaan uudelleen, paitsi jos nykyisten jäsenten toimikausi päättyy liittymistä seuraavan vuoden aikana.

## II OSASTO

## TOIMIELINTEN ANTAMIEN SÄÄDÖSTEN SOVELLETTAVUUS

*52 artikla*

Liittymisestä alkaen Bulgariaa ja Romaniaa pidetään niinä, joille perustuslain I-33 artiklassa tarkoitetut eurooppapuitelait, eurooppa-asetukset ja eurooppapäätökset sekä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitetut direktiivit ja päätökset osoitetaan, sikäli kuin nämä eurooppapuitelait, eurooppa-asetukset ja eurooppapäätökset sekä direktiivit ja päätökset on osoitettu kaikille nykyisille jäsenvaltioille. Muiden kuin sellaisten eurooppapäätösten osalta, jotka tulevat voimaan perustuslain I 39 artiklan 2 kohdan mukaisesti, ja sellaisten direktiivien ja päätösten osalta, jotka ovat tulleet voimaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 254 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti, Bulga-

rian ja Romanian katsotaan saaneen tiedon näistä eurooppapäätöksistä sekä näistä direktiiveistä ja päätöksistä liittymisajankohtana.

*53 artikla*

1. Bulgaria ja Romania toteuttavat toimenpiteet, jotka ovat tarpeen, jotta ne voisivat noudattaa liittymispäivästä alkaen perustuslain I-33 artiklassa tarkoitettujen eurooppapuitelakien ja niiden eurooppa-asetusten säännöksiä, jotka ovat velvoittavia saavutettavaan tulokseen nähden, mutta jättävät kansallisten elinten valittavaksi muodon ja keinot, ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitettujen direktiivien ja päätösten säännöksiä ja määräyksiä, jollei tässä pöytäkirjassa ole annettu muuta määräaika. Niiden on ilmoitettava kyseisistä toimenpiteistä komissiolle viimeistään liittymispäivänä tai tarvittaessa tässä pöytäkirjassa annettuun määräaikaan mennessä.

2. Siltä osin kuin Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitettuihin direktiiveihin tällä pöytäkirjalla tehdyt muutokset edellyttävät nykyisten jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten muuttamista, nykyiset jäsenvaltiot toteuttavat toimenpiteet, jotka ovat tarpeen, jotta ne voisivat noudattaa liittymispäivästä alkaen muutettuja direktiivejä, jollei tässä pöytäkirjassa ole annettu muuta määräaika. Niiden on ilmoitettava kyseisistä toimenpiteistä komissiolle viimeistään liittymispäivänä tai myöhemmin ilmoitettaessa tässä pöytäkirjassa annettuun määräaikaan mennessä.

*54 artikla*

Bulgaria ja Romania toimittavat komissiolle Euratomin perustamissopimuksen 33 artiklan mukaisesti kolmen kuukauden kuluessa liittymisestä ne lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, joiden tarkoituksena on varmistaa kyseisten valtioiden alueella työntekijöiden ja väestön terveyden suojaaminen ionisoivan säteilyn aiheuttamilta vaaroilta.

*55 artikla*

Joko neuvosto komission ehdotuksesta, tai komissio, jos komissio on antanut alkuperäisen säädöksen, voi hyväksyä Bulgarian tai Romanian esittämästä, komissiolle viimeistään liittymispäivänä toimitetusta asianmukaisesti perustellusta pyynnöstä eurooppa-asetuksia tai päätöksiä, jotka merkitsevät väli aikaista poikkeusta toimielinten 1 päivän lokakuuta 2004 ja liittymispäivän välisenä aikana antamista säädöksistä. Toimenpiteet hyväksytään niiden äänestysääntöjen mukaisesti, joita noudatettiin sitä säädöstä annettaessa, josta väli aikaista poikkeusta pyydetään. Jos kyseiset poikkeukset hyväksytään liittymisen jälkeen, niitä voidaan soveltaa liittymispäivästä alkaen.

*56 artikla*

Jos toimielinten ennen liittymistä antamia säädöksiä on mukautettava liittymisen johdosta ja jos tarvittavista mukautuksista ei ole määrätty tässä pöytäkirjassa tai sen liitteissä, tätä varten tarvittavat säädökset antaa joko neuvosto komission ehdotuksesta tai komissio, jos komissio on antanut alkuperäisen säädöksen. Jos kyseiset mukautukset hyväksytään liittymisen jälkeen, niitä voidaan soveltaa liittymispäivästä alkaen.

*57 artikla*

Jollei toisin määrätä, neuvosto hyväksyy komission ehdotuksesta eurooppa-asetukset ja -päätökset, joilla otetaan käyttöön tämän pöytäkirjan määräysten soveltamiseksi tarvittavat toimenpiteet.

*58 artikla*

Toimielinten ennen liittymistä antamien säädösten tekstit, jotka neuvosto, komissio tai Euroopan keskuspankki on laatinut bulga-

rian ja romanian kielellä, ovat liittymispäivästä alkaen todistusvoimaiset samoin edellytyksin kuin nykyisillä virallisilla kielillä laaditut tekstit. Ne julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä, jos nykyisillä kielillä laaditut tekstitkin on julkaistu siinä.

## III OSASTO

## LOPPUMÄÄRÄYKSET

*59 artikla*

Liitteet I–IX sekä niiden lisäykset ovat erottamaton osa tätä pöytäkirjaa.

*60 artikla*

Italian tasavallan hallitus toimittaa Bulgarian tasavallan ja Romanian hallituksille oikeaksi todistetun jäljennöksen Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksesta sekä sopimuksista, joilla sitä on muutettu tai täydennetty, englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, latvian-, liettuan-, maltan-, portugalin-, puolan-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, slovakian-, sloveenin-, suomen-, tanskan-, tšekin-, unkarin- ja vironkielisinä toisintoina.

Kyseisen perustamissopimuksen bulgarian- ja romaniankieliset tekstit liitetään tähän pöytäkirjaan. Ne ovat todistusvoimaisia samoin edellytyksin kuin nykyisillä kielillä laaditut, ensimmäisessä kohdassa tarkoitettujen perustamissopimuksen tekstit.

*61 artikla*

Pääsihteeri toimittaa Bulgarian tasavallan ja Romanian hallituksille oikeaksi todistetun jäljennöksen Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetuista kansainvälisistä sopimuksista.

## ASIAKIRJA

### BULGARIAN TASAVALLAN JA ROMANIAN LIITTYMISEHDOISTA JA NIIDEN SOPIMUSTEN MUKAUTUKSISTA, JOIHIN EUROOPAN UNIONI PERUSTUU

Liittymissopimuksen 2 artiklan mukaisesti tätä asiakirjaa sovelletaan, mikäli sopimus Euroopan perustuslaista ei ole voimassa 1 päivänä tammikuuta 2007, aina Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen voimaantulopäivään asti.

#### ENSIMMÄINEN OSA

#### PERIAATTEET

##### *1 artikla*

Tässä asiakirjassa tarkoitetaan ilmaisulla:

— 'alkuperäiset sopimukset':

a) Euroopan yhteisön perustamissopimusta ('EY:n perustamissopimus') ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimusta ('Euratomin perustamissopimus'), sellaisina kuin ne ovat täydennettyinä tai muutettuina ennen liittymistä voimaan tulleilla sopimuksilla tai muilla asiakirjoilla,

b) sopimusta Euroopan unionista ('EU-sopimus'), sellaisena kuin se on täydennettyinä tai muutettuna ennen liittymistä voimaan tulleilla sopimuksilla tai muilla asiakirjoilla;

— 'nykyiset jäsenvaltiot' Belgian kuningaskuntaa, Tšekin tasavaltaa, Tanskan kuningaskuntaa, Saksan liittotasavaltaa, Viron tasavaltaa, Helleenien tasavaltaa, Espanjan kuningaskuntaa, Ranskan tasavaltaa, Irlantia, Italian tasavaltaa, Kyproksen tasavaltaa, Latvian tasavaltaa, Liettuan tasavaltaa, Luxemburgin suurherttuakuntaa, Unkarin tasavaltaa, Maltan tasavaltaa, Alankomaiden kuningaskuntaa, Itävallan tasavaltaa, Puolan tasavaltaa, Portugalin tasavaltaa, Slovenian tasavaltaa, Slovakian tasavaltaa, Suomen tasavaltaa,

Ruotsin kuningaskuntaa sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyttä kuningaskuntaa;

— 'unioni' Euroopan unionia sellaisena kuin se on perustettuna EU-sopimuksella;

— 'yhteisö' tapauksen mukaan yhtä tai kumpaakin ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettua yhteisöä;

— 'uudet jäsenvaltiot' Bulgarian tasavaltaa ja Romaniaa;

— 'toimielimet' alkuperäisillä sopimuksilla perustettuja toimielimiä.

##### *2 artikla*

Alkuperäisten sopimusten määräykset sekä toimielinten ja Euroopan keskuspankin ennen liittymistä antamien säädösten säännökset ja määräykset sitovat Bulgariaa ja Romaniaa liittymispäivästä alkaen, ja niitä sovelletaan näissä valtioissa kyseisissä sopimuksissa ja tässä asiakirjassa määrätyin edellytyksin.

##### *3 artikla*

1. Bulgaria ja Romania liittyvät neuvostossa kokoontuvien jäsenvaltioiden hallitusten edustajien tekemiin päätöksiin ja sopimuksiin.

2. Bulgaria ja Romania ovat samassa asemassa kuin nykyiset jäsenvaltiot Eurooppa-neuvoston tai neuvoston julistusten, päätöslauselmien ja muiden kannanottojen suhteen sekä jäsenvaltioiden yhteisellä sopimuksella hyväksymien, yhteisöä tai unionia koskevien julistusten, päätöslauselmien ja muiden kannanottojen suhteen; tästä seuraa, että ne noudattavat edellä mainituista julistuksista, päätöslauselmista tai muista kannanotoista johtuvia periaatteita ja suuntaviivoja ja toteuttavat niiden soveltamisen varmistamiseksi välttämättömät toimenpiteet.

3. Bulgaria ja Romania liittyvät liitteessä I lueteltuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin. Nämä yleissopimukset ja pöytäkirjat tulevat voimaan Bulgarian ja Romanian osalta ajankohtana, jonka neuvosto määrittelee 4 kohdassa tarkoitetuissa päätöksissä.

4. Neuvosto tekee yksimielisesti komission suosituksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan 3 kohdassa tarkoitettuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin kaikki liittymisen johdosta tarvittavat mukautukset ja julkaisee mukautetun tekstin Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

5. Bulgaria ja Romania sitoutuvat 3 kohdassa tarkoitettujen yleissopimusten ja pöytäkirjojen suhteen ottamaan käyttöön hallinnolliset ja muut järjestelyt, kuten ne, jotka nykyiset jäsenvaltiot tai neuvosto ovat toteuttaneet liittymispäivään mennessä, ja helpottamaan jäsenvaltioiden toimielinten ja järjestöjen välistä käytännön yhteistyötä.

6. Neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta täydentää liitettä I yleissopimuksilla, sopimuksilla ja pöytäkirjoilla, jotka on allekirjoitettu ennen liittymispäivää.

#### *4 artikla*

1. Liitteessä II luetellut Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitettyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'Schengen pöytäkirja', osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännösten määräykset ja Schengenin säännösten perustuvat tai muutoin siihen liitty-

vät säädökset sekä muut ennen liittymispäivää annetut tällaiset säädökset ovat Bulgariaa ja Romaniaa sitovia ja niitä sovelletaan niissä liittymispäivästä alkaen.

2. Vaikka ne osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännösten määräykset ja Schengenin säännösten perustuvat tai muutoin siihen liittyvät säädökset, joita ei tarkoiteta 1 kohdassa, sitovatkin Bulgariaa ja Romaniaa liittymispäivästä alkaen, niitä sovelletaan kummassakin jäsenvaltiossa ainoastaan neuvoston asiasta tekemän päätöksen mukaisesti sen jälkeen kun on näytetty toteen sovellettavien Schengenin arviointimenettelyjen mukaisesti, että tarvittavat edellytykset kyseisen säännösten kaikkien osien soveltamiseksi ovat täyttyneet kyseisessä valtiossa.

Neuvosto tekee päätöksensä Euroopan parlamenttia kuultuaan niiden jäsenvaltioiden hallituksia edustavien jäsentensä, joiden osalta tässä kohdassa tarkoitettujen määräykset on jo pantu täytäntöön, ja sen jäsenvaltion hallituksen edustajan, jonka osalta kyseiset määräykset on määrää panna täytäntöön, yksimielisellä päätöksellä. Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksia edustavat neuvoston jäsenet osallistuvat tällaisen päätöksen tekemiseen siltä osin kuin se liittyy niihin Schengenin säännösten määräyksiin ja Schengenin säännösten perustuviin tai muutoin siihen liittyviin säädöksiin, joiden soveltamiseen kyseiset jäsenvaltiot osallistuvat.

#### *5 artikla*

Bulgaria ja Romania osallistuvat talous- ja rahaliittoon liittymispäivästä alkaen EY:n perustamissopimuksen 122 artiklassa tarkoitettuina jäsenvaltioina, joita koskee poikkeus.

#### *6 artikla*

1. Sopimukset ja yleissopimukset, jotka yhteisö on tehnyt tai joita yhteisö soveltaa väliaikaisesti tai jotka on tehty tai joita sovelletaan väliaikaisesti EU-sopimuksen 24 artiklan tai 38 artiklan mukaisesti yhden tai useamman kolmannen valtion, kansainvälisen

järjestön tai kolmannen valtion kansalaisen kanssa, sitovat Bulgariaa ja Romaniaa alkuperäisissä sopimuksissa ja tässä asiakirjassa määrättyin edellytyksin.

2. Bulgaria ja Romania sitoutuvat tässä asiakirjassa määrättyin edellytyksin liittymään sopimukseen tai yleissopimukseen, jotka nykyiset jäsenvaltiot sekä yhteisö ovat tehneet tai allekirjoittaneet yhdessä.

Bulgarian ja Romanian liittymisestä sopimukseen tai yleissopimukseen, joita yhteisö ja sen nykyiset jäsenvaltiot ovat tehneet tai allekirjoittaneet yhdessä tiettyjen kolmansien maiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa, sovitaan tekemällä pöytäkirja tällaisiin sopimukseen tai yleissopimukseen neuvoston, joka tekee ratkaisunsa yksimielisesti jäsenvaltioiden puolesta, ja kyseisen kolmannen maan tai kyseisten kolmansien maiden tai kyseisen kansainvälisen järjestön välillä. Komissio neuvottelee nämä pöytäkirjat jäsenvaltioiden puolesta neuvoston yksimielisesti hyväksymien neuvotteludirektiivien pohjalta ja kuullen jäsenvaltioiden edustajista muodostuvaa komiteaa. Komissio antaa neuvostolle ehdotukset pöytäkirjojen tekemistä varten.

Tämä menettely ei rajoita yhteisön oman toimivallan käyttöä eikä vaikuta toimivallan jakamiseen yhteisön ja jäsenvaltioiden välillä mitä tulee tällaisten sopimusten tekemiseen tulevaisuudessa tai mahdollisiin muihin muutoksiin, jotka eivät liity liittymiseen.

3. Liityttyään 2 kohdassa tarkoitettuihin sopimukseen ja yleissopimukseen Bulgariaa ja Romaniaa koskevat kyseisten sopimusten ja yleissopimusten mukaiset samat oikeudet ja velvollisuudet kuin nykyisiä jäsenvaltioita.

4. Bulgaria ja Romania soveltavat liittymispäivästä alkaen ja 2 kohdassa tarkoitettujen tarvittavien pöytäkirjojen voimaantuloon saakka nykyisten jäsenvaltioiden ja yhteisön yhdessä ennen liittymistä tekemien sopimusten tai yleissopimusten määräyksiä, lukuun ottamatta Sveitsin kanssa henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehtyä sopimusta. Tätä velvollisuutta sovelletaan myös sopimukseen

tai yleissopimukseen, joiden osalta unioni ja nykyiset jäsenvaltiot ovat sopineet väliaikaisesta soveltamisesta.

Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen pöytäkirjojen voimaantuloon saakka yhteisö ja jäsenvaltiot toteuttavat tarvittaessa yhdessä kukin toimivaltansa puitteissa aiheelliset toimenpiteet.

5. Bulgaria ja Romania liittyvät Cotonousa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitettuun Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden väliseen kumppanuussopimukseen<sup>1</sup>.

6. Bulgaria ja Romania sitoutuvat liittymään tässä asiakirjassa määrättyin edellytyksin sopimukseen Euroopan talousalueesta<sup>2</sup> kyseisen sopimuksen 128 artiklan mukaisesti.

7. Bulgaria ja Romania soveltavat liittymispäivästä alkaen yhteisön kolmansien maiden kanssa tekemiä kahdenvälisiä tekstiilisopimuksia ja -järjestelyjä.

Määrällisiä rajoituksia, joita yhteisö soveltaa tekstiili- ja vaatetusalan tuotteiden tuontiin, on mukautettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisen yhteisöön. Tätä varten yhteisö voi ennen liittymispäivää neuvotella kyseisten kolmansien maiden kanssa muutoksista edellä tarkoitettuihin kahdenvälisiin sopimukseen ja järjestelyihin.

Jos kahdenvälisten tekstiilisopimusten ja -järjestelyjen muutokset eivät ole tulleet voimaan liittymispäivään mennessä, yhteisö tekee tarvittavat mukautukset tekstiili- ja vaatetusalan tuotteiden tuontia kolmansista maista koskeviin sääntöihinsä ottaakseen huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisen.

<sup>1</sup> EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>2</sup> EYVL L 1, 3.1.1994, s. 3.

8. Yhteisön teräksen ja terästuotteiden tuontiin soveltamia määrällisiä rajoituksia mukautetaan asianomaisista toimittajamaista peräisin olevan, Bulgarian ja Romanian viime vuosien terästuotteiden tuonnin perusteella.

Tätä varten ennen liittymispäivää neuvotellaan tarvittavista muutoksista yhteisön kolmansien maiden kanssa tekemiin kahdenvälisiin terässopimuksiin ja -järjestelyihin.

Jos kahdenvälisen sopimusten ja -järjestelyjen muutokset eivät ole tulleet voimaan liittymispäivään mennessä, sovelletaan ensimmäisen alakohdan määräyksiä.

9. Yhteisö hoitaa Bulgarian ja Romanian kolmansien maiden kanssa ennen liittymistä tekemiä kalastussopimuksia.

Niihin Bulgarian ja Romanian oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat näistä sopimuksista, ei puututa sinä aikana, jona näiden sopimusten määräykset pidetään väliaikaisesti voimassa.

Neuvosto tekee määränemmistöllä komission ehdotuksesta mahdollisimman pian ja joka tapauksessa ennen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen sopimusten voimassaolon päättymistä kyseisistä sopimuksista johtuvan kalastustoiminnan jatkamista koskevat aiheelliset päätökset tapauskohtaisesti ja päättää mahdollisuudesta pidentää tiettyjen sopimusten voimassaoloa enintään yhdellä vuodella kerrallaan.

10. Bulgaria ja Romania sanovat liittymispäivästä alkaen irti vapaakauppasopimuksensa kolmansien maiden kanssa, mukaan lukien Keski-Euroopan vapaakauppasopimus.

Niiltä osin kuin Bulgarian, Romanian tai näiden molempien valtioiden ja yhden tai useamman kolmannen maan väliset sopimukset eivät ole sopusoinnussa tästä asiakirjasta johtuvien velvoitteiden kanssa, Bulgaria ja Romania käyttävät kaikkia aiheellisia keinoja todettujen ristiriitojen poistamiseksi. Jos Bulgarialla tai Romanialla on vaikeuksia mukauttaa yhden tai useamman kolmannen

maan kanssa ennen liittymistä tehtyä sopimusta, sen on sopimuksen ehtojen mukaisesti sanottava kyseinen sopimus irti.

11. Bulgaria ja Romania liittyvät tässä asiakirjassa määrätyn edellytyksen nykyisten jäsenvaltioiden tekemiin, 2, 5 ja 6 kohdassa tarkoitettujen sopimusten tai yleissopimusten soveltamista koskeviin sisäisiin sopimuksiin.

12. Bulgaria ja Romania toteuttavat tarvittaessa aiheelliset toimenpiteet mukauttaakseen asemansa suhteessa kansainvälisiin järjestöihin sekä niihin kansainvälisiin sopimuksiin, joiden sopimuspuolina yhteisö tai muut jäsenvaltiot myös ovat, niihin oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka seuraavat niiden liittymisestä unioniin.

Ne sanovat erityisesti irti liittymispäivänä tai mahdollisimman pian sen jälkeen kansainväliset kalastussopimukset tai eroavat kansainvälisistä kalastusjärjestöistä, joiden sopimuspuolena yhteisö myös on, jollei niiden jäsenyys liity muihin seikkoihin kuin kalastukseen.

#### *7 artikla*

1. Jollei tässä asiakirjassa toisin määrätä, sen määräyksiä ei saa olla väliaikaisesti soveltamatta, muuttaa tai kumota muutoin kuin alkuperäisten sopimusten tarkistamista koskevalla menettelyllä, josta määrätään kyseisissä sopimuksissa.

2. Niiden toimielinten antamien säädösten oikeudellinen luonne, joihin tässä asiakirjassa vahvistetut siirtymämääräykset liittyvät, säilyy ennallaan; erityisesti kyseisten säädösten muuttamista koskevia menettelyjä sovelletaan edelleen.

3. Tämän asiakirjan määräyksillä, joilla on muutoin kuin siirtymätoimenpiteenä tarkoitus kumota tai muuttaa toimielinten antamia säädöksiä tai joista seuraa, että nämä säädökset kumotaan tai muutetaan muutoin kuin siirtymätoimenpiteenä, on sama oikeudellinen luonne kuin näin kumotuilla tai muutetuilla määräyksillä, ja niitä koskevat samat säännöt kuin jälkimmäisiä määräyksiä.



*8 artikla*

Tässä asiakirjassa määrätty poikkeukset koskevat siirtymätoimenpiteinä alkuperäisten sopimusten ja toimielinten antamien säädösten soveltamista.

## TOINEN OSA

## SOPIMUSTEN MUKAUTUKSET

## I OSASTO

## INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

*9 artikla*

1. Korvataan EY:n perustamissopimuksen 189 artiklan toinen kohta ja Euratomin perustamissopimuksen 107 artiklan toinen kohta seuraavasti:

"Euroopan parlamentin jäsenmäärä saa olla enintään 736."

2. Korvataan EY:n perustamissopimuksen 190 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta sekä Euratomin perustamissopimuksen 108 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta, siten että uusi teksti tulee voimaan vaalikauden 2009–2014 alusta, seuraavasti:

"2. Kustakin jäsenvaltiosta valittavien edustajien määrä on seuraava:

Belgia.....	22
Bulgaria.....	17
Tšekin tasavalta .....	22
Tanska.....	13
Saksa.....	99
Viro.....	6
Kreikka .....	22
Espanja.....	50
Ranska.....	72
Irlanti.....	12
Italia .....	72
Kypros.....	6
Latvia .....	8
Liettua.....	12
Luxemburg.....	6

Unkari.....	22
Malta.....	5
Alankomaat.....	25
Itävalta .....	17
Puola.....	50
Portugali .....	22
Romania.....	33
Slovenia.....	7
Slovakia.....	13
Suomi.....	13
Ruotsi.....	18
Yhdistynyt kuningaskunta .....	72."

*10 artikla*

1. Korvataan EY:n perustamissopimuksen 205 artiklan 2 kohta ja Euratomin perustamissopimuksen 118 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Kun neuvoston ratkaisun edellytyksenä on määräänemmistö, jäsenten äänet painotetaan seuraavasti:

Belgia.....	12
Bulgaria .....	10
Tšekin tasavalta .....	12
Tanska .....	7
Saksa.....	29
Viro.....	4
Kreikka .....	12
Espanja .....	27
Ranska .....	29
Irlanti .....	7
Italia.....	29
Kypros .....	4
Latvia.....	4
Liettua.....	7
Luxemburg .....	4
Unkari.....	12
Malta.....	3
Alankomaat.....	13
Itävalta .....	10
Puola.....	27
Portugali .....	12
Romania.....	14
Slovenia.....	4
Slovakia .....	7
Suomi.....	7
Ruotsi.....	10
Yhdistynyt kuningaskunta .....	29

Kun neuvoston ratkaisu tämän sopimuksen nojalla on tehtävä komission ehdotuksesta, sen edellytyksenä on vähintään 255 puoltavaa ääntä, jotka edustavat jäsenten enemmistöä.

Muissa tapauksissa ratkaisun edellytyksenä on vähintään 255 puoltavaa ääntä, jotka edustavat ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä."

2. Korvataan EU-sopimuksen 23 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta seuraavasti:

"Neuvoston jäsenten äänet painotetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 205 artiklan 2 kohdassa määrättyllä tavalla. Ratkaisun edellytyksenä on vähintään 255 puoltavaa ääntä, jotka edustavat ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä. Kun neuvosto tekee päätöksen määräenemmistöllä neuvoston jäsen voi pyytää tarkistettavaksi, että määräenemmistön muodostavat jäsenvaltiot edustavat vähintään 62:ta prosenttia unionin koko väestöstä. Jos osoittautuu, että tämä ehto ei täyty, kyseistä päätöstä ei tehdä."

3. Korvataan EU-sopimuksen 34 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Kun neuvoston ratkaisun edellytyksenä on määräenemmistö, jäsenten äänet painotetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 205 artiklan 2 kohdassa määrättyllä tavalla ja ratkaisun edellytyksenä on vähintään 255 puoltavaa ääntä, jotka edustavat ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä. Kun neuvosto tekee päätöksen määräenemmistöllä neuvoston jäsen voi pyytää tarkistettavaksi, että määräenemmistön muodostavat jäsenvaltiot edustavat vähintään 62:ta prosenttia unionin koko väestöstä. Jos osoittautuu, että tämä ehto ei täyty, kyseistä päätöstä ei tehdä."

#### 11 artikla

1. Korvataan EU-sopimukseen, EY:n perustamissopimukseen sekä Euratomin perustamissopimukseen liitetyn, yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 9 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Osa tuomareista vaihtuu joka kolmas vuosi. Tämä koskee vuoroin neljätoista ja vuoroin kolmeatoista tuomaria."

2. Korvataan EU-sopimukseen, EY:n perustamissopimukseen sekä Euratomin perustamissopimukseen liitetyn, yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 48 artikla seuraavasti:

"48 artikla

Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa on 27 tuomaria."

#### 12 artikla

Korvataan EY:n perustamissopimuksen 258 artiklan toinen kohta ja Euratomin perustamissopimuksen 166 artiklan toinen kohta, jotka koskevat talous- ja sosiaalikomitean kokoonpanoa, seuraavasti:

"Komitean jäsenten määrä on seuraava:

Belgia.....	12
Bulgaria .....	12
Tšekin tasavalta .....	12
Tanska .....	9
Saksa.....	24
Viro.....	7
Kreikka .....	12
Espanja .....	21
Ranska .....	24
Irlanti .....	9
Italia.....	24
Kypros .....	6
Latvia.....	7
Liettua.....	9
Luxemburg .....	6
Unkari.....	12
Malta.....	5
Alankomaat.....	12
Itävalta .....	12
Puola.....	21
Portugali .....	12
Romania.....	15
Slovenia .....	7
Slovakia .....	9
Suomi.....	9
Ruotsi.....	12
Yhdistynyt kuningaskunta .....	24"

*13 artikla*

Korvataan EY:n perustamissopimuksen 263 artiklan kolmas kohta, joka koskee alueiden komitean kokoonpanoa, seuraavasti:

"Komitean jäsenten määrä on seuraava:

Belgia.....	12
Bulgaria.....	12
Tšekin tasavalta .....	12
Tanska.....	9
Saksa.....	24
Viro.....	7
Kreikka .....	12
Espanja.....	21
Ranska.....	24
Irlanti.....	9
Italia.....	24
Kypros.....	6
Latvia.....	7
Liettua.....	9
Luxemburg.....	6
Unkari.....	12
Malta.....	5
Alankomaat.....	12
Itävalta.....	12
Puola.....	21
Portugali.....	12
Romania.....	15
Slovenia.....	7
Slovakia.....	9
Suomi.....	9
Ruotsi.....	12
Yhdistynyt kuningaskunta .....	24"

*14 artikla*

Muutetaan EY:n perustamissopimukseen liitetty, Euroopan investointipankin perussäännöstä tehty pöytäkirja seuraavasti:

1. Lisätään 3 artiklassa Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"— Bulgarian tasavalta,"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"— Romania,"

2. Muutetaan 4 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

a) korvataan johdantovirke seuraavasti:

"1. Pankin pääoma on 164 795 737 000 euroa, jonka jäsenvaltiot merkitsevät seuraavasti\*:

b) lisätään Irlantia ja Slovakiaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"Romania 846 000 000"; ja

c) lisätään Sloveniaa ja Liettuaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"Bulgaria 296 000 000";

3. Korvataan 11 artiklan 2 kohdan toinen ja kolmas alakohta seuraavasti:

"2. Hallintoneuvostossa on 28 jäsentä ja 18 varajäsentä.

Valtuusto nimittää hallintoneuvoston jäsenet viideksi vuodeksi kerrallaan. Jokainen jäsenvaltio sekä komissio nimeävät kukin yhden jäsenen.

Valtuusto nimittää varajäsenet viideksi vuodeksi kerrallaan seuraavasti:

— kaksi Saksan liittotasavallan nimeämää varajäsentä,

— kaksi Ranskan tasavallan nimeämää varajäsentä,

— kaksi Italian tasavallan nimeämää varajäsentä,

— kaksi Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan nimeämää varajäsentä,

\* Bulgarian ja Romanian osalta mainitut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2003 tietoihin."

— yhden Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,

— yhden Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,

— kaksi Tanskan kuningaskunnan, Helleenien tasavallan, Irlannin ja Romanian yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,

— kaksi Viron tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,

— kolme Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,

— yhden komission nimeämän varajäsenen."

#### 15 artikla

Korvataan Euratomin perustamissopimuksen 134 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta, joka koskee tieteellis-teknisen komitean kokoonpanoa, seuraavasti:

"2. Komiteassa on 41 jäsentä, jotka neuvosto nimeää komissiota kuultuaan."

## II OSASTO

### MUUT MUKAUTUKSET

#### 16 artikla

Korvataan EY:n perustamissopimuksen 57 artiklan 1 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

"Siltä osin kun on kyse Bulgariassa, Virossa ja Unkarissa olevista kansallisen lainsäädännön nojalla annetuista rajoituksista, asianomainen päivämäärä on 31 päivä joulukuuta 1999."

#### 17 artikla

Korvataan EY:n perustamissopimuksen 299 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tätä sopimusta sovelletaan Belgian kuningaskuntaan, Bulgarian tasavaltaan, Tšekin tasavaltaan, Tanskan kuningaskuntaan, Saksan liittotasavaltaan, Viron tasavaltaan, Helleenien tasavaltaan, Espanjan kuningaskuntaan, Ranskan tasavaltaan, Irlantiin, Italian tasavaltaan, Kyproksen tasavaltaan, Latvian tasavaltaan, Liettuan tasavaltaan, Luxemburgin suurherttuakuntaan, Unkarin tasavaltaan, Maltan tasavaltaan, Alankomaiden kuningaskuntaan, Itävallan tasavaltaan, Puolan tasavaltaan, Portugalin tasavaltaan, Romaniaan, Slovenian tasavaltaan, Slovakian tasavaltaan, Suomen tasavaltaan, Ruotsin kuningaskuntaan sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan."

#### 18 artikla

1. Korvataan EY:n perustamissopimuksen 314 artiklan toinen kohta seuraavasti:

"Tämä sopimus on liittymissopimusten nojalla todistusvoimainen myös bulgarian, englannin, espanjan, iirin, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, romanian, ruotsin, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä laadittuina toisintoina."

2. Korvataan Euratomin perustamissopimuksen 225 artiklan toinen kohta seuraavasti:

"Tämä sopimus on liittymissopimusten nojalla todistusvoimainen myös bulgarian, englannin, espanjan, iirin, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, romanian, ruotsin, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä laadittuina toisintoina."

3. Korvataan EU-sopimuksen 53 artiklan toinen kohta seuraavasti:

"Tämä sopimus on liittymissopimusten nojalla todistusvoimainen myös bulgarian, latvian, liettuan, maltan, puolan, romanian, ruotsin, slovakian, sloveenin, suomen, tšekin, unkarin ja viron kielellä laadittuina toisintoina."

### KOLMAS OSA

#### PYSYVÄT MÄÄRÄYKSET

##### I OSASTO

#### TOIMIELINTEN ANTAMIA SÄÄDÖKSIÄ KOSKEVAT MUKAUTUKSET

##### *19 artikla*

Tämän asiakirjan liitteessä III luetellut säädökset mukautetaan siten kuin siitä määrätään kyseisessä liitteessä.

##### *20 artikla*

Tämän asiakirjan liitteessä IV lueteltujen säädösten mukautukset, jotka ovat tarpeen liittymisen vuoksi, laaditaan kyseisessä liitteessä lueteltujen suuntaviivojen mukaisesti.

##### II OSASTO

#### MUUT MÄÄRÄYKSET

##### *21 artikla*

Tämän asiakirjan liitteessä V lueteltuja toimenpiteitä sovelletaan kyseisessä liitteessä määrätyn edellytyksin.

##### *22 artikla*

Neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta ja kuultuaan Euroopan parlament-

tia tehdä tämän asiakirjan yhteistä maatalouspolitiikkaa koskeviin määräyksiin mukautukset, jotka voivat osoittautua yhteisön säännösten muutosten vuoksi tarpeellisiksi.

### NELJÄS OSA

#### VÄLIAIKAISET MÄÄRÄYKSET

##### I OSASTO

#### SIIRTYMÄTOIMENPITEET

##### *23 artikla*

Tämän asiakirjan liitteissä VI ja VII lueteltuja toimenpiteitä sovelletaan Bulgariaan ja Romaniaan kyseisissä liitteissä määrätyn edellytyksin.

##### II OSASTO

#### INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

##### *24 artikla*

1. EY:n perustamissopimuksen 189 artiklan toisessa kohdassa ja Euratomin perustamissopimuksen 107 artiklan toisessa kohdassa vahvistetusta Euroopan parlamentin jäsenten enimmäismäärästä poiketen Euroopan parlamentin jäsenmäärää lisätään Bulgarian ja Romanian liittymisen huomioon ottamiseksi seuraavalla kyseisistä maista valittavien jäsenten määrällä liittymispäivän ja Euroopan parlamentin vaalikauden 2009–2014 alun väliseksi kaudeksi:

Bulgaria	18
Romania	35.

2. Bulgaria ja Romania järjestävät kumpikin ennen 31 päivää joulukuuta 2007 yleiset ja välittömät vaalit, joissa niiden kansalaiset valitsevat 1 kohdassa vahvistetun määrän jäseniä Euroopan parlamenttiin edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä

välittömällä vaaleilla annetun säädöksen säännösten mukaisesti<sup>1</sup>.

3. Poiketen siitä, mitä EY:n perustamissopimuksen 190 artiklan 1 kohdassa ja Euratomin perustamissopimuksen 108 artiklan 1 kohdassa määrätään, jos vaalit järjestetään liittymispäivän jälkeen Bulgarian ja Romanian kansanedustuslaitokset nimeävät omasta keskuudestaan Bulgarian ja Romanian kansoja edustavat jäsenet Euroopan parlamenttiin liittymispäivän ja kuidenkin 2 kohdassa tarkoitettujen vaalien väliseksi kaudeksi kussakin noista valtioista vahvistettua menettelyä noudattaen.

### III OSASTO

#### VARAINHOITOA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

##### 25 artikla

1. Bulgaria ja Romania maksavat liittymispäivästä alkaen seuraavat summat, jotka vastaavat niiden osuutta merkittyä pääomaa varten maksetusta pääomasta Euroopan investointipankin perussäännön 4 artiklassa määritellyn mukaisesti.<sup>2</sup>

Bulgaria	EUR	14 800 000
Romania	EUR	42 300 000

Nämä osuudet maksetaan kahdeksana samansuuruisena eränä, jotka eräännyvät 31 päivänä toukokuuta 2007, 31 päivänä toukokuuta 2008, 31 päivänä toukokuuta 2009, 30 päivänä marraskuuta 2009, 31 päivänä toukokuuta 2010, 30 päivänä marraskuuta 2010, 31 päivänä toukokuuta 2011 ja 30 päivänä marraskuuta 2011.

<sup>1</sup> EYVL L 278, 8.10.1976, s. 5, säädös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 2002/772/EY, Euratom (EYVL L 283, 21.10.2002, s. 1).

<sup>2</sup> Mainitut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2003 tietoihin.

2. Bulgaria ja Romania osallistuvat kahdeksalla samansuuruisella, 1 kohdassa määrättyinä eräpäivinä eräännyvällä erällä rahastojen ja rahastoja vastaavien varausten karruttamiseen sekä rahastoihin ja varauksiin, jotka kattavat tuloslaskelman, sellaisena kuin se oli vahvistettu liittymistä edeltävän kuukauden lopussa pankin hyväksytyssä taseessa, vielä maksettavien määrien maksamiseen seuraavin rahastoihin ja varauksiin maksettavia määriä vastaavin prosentuaalisin osuuksin<sup>1</sup>:

Bulgaria	0,181 %
Romania	0,517 %.

3. Bulgaria ja Romania maksavat 1 ja 2 kohdassa määrätyn pääoman ja kyseisissä artikloissa määrätty maksut euroina, jollei valtuuston yksimielisesti päättämästä poikkeuksesta muuta johdu.

##### 26 artikla

1. Bulgaria ja Romania maksavat seuraavat määrät hiili- ja terästutkimusrahoon, josta säädetään EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen taloudellisista seurauksista ja hiili- ja terästutkimusrahoista 27 päivänä helmikuuta 2002 tehdystä, neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksessä 2002/234/EHTY<sup>2</sup>

(miljoonaa EUR käypinä hintoina)

Bulgaria	11,95
Romania	29,88

2. Rahoitusosuudet hiili- ja terästutkimusrahoon maksetaan neljässä erässä vuodesta 2009 alkaen seuraavasti ja kulloinkin vuoden ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä työpäivänä:

<sup>1</sup> Mainitut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2003 tietoihin.

<sup>2</sup> EYVL L 79, 22.03.2002, s. 42.

2009: 15 %  
 2010: 20 %  
 2011: 30 %  
 2012: 35 %.

### 27 artikla

1. Liittymispäivästä lähtien Bulgarian ja Romanian täytäntöönpanevat yksiköt hallinnoivat Phare-ohjelman<sup>1</sup> ja Phare-ohjelman yhteydessä täytäntöönpanavan rajatylittävän yhteistyön ohjelman<sup>2</sup> mukaiseen liittymistä edeltävään tukeen liittyviä tarjouskilpailuja, rakennusurakkasopimusten täytäntöönpanoa ja maksuja ja 31 artiklassa tarkoitetun siirtymäjärjestelyn mukaiseen tukeen liittyviä tarjouskilpailuja, rakennusurakkasopimusten täytäntöönpanoa ja maksuja.

Komissio luopuu tarjouskilpailuja ja rakennusurakkasopimuksia koskevasta ennakkovalvonnasta tässä tarkoituksessa tehdyllä komission päätöksellä komission toteutettua akkreditointimenettelyn ja laajennetun hajautetun täytäntöönpanojärjestelmän (EDIS) saatua myönteisen arvion Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneille valtioille osana liittymistä edeltävää strategiaa annettavan tuen yhteensovittamisesta ja asetuksen (ETY) N:o 3906/89<sup>3</sup> muuttamisesta 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1266/1999 liitteessä asetettujen kriteerien ja edellytysten sekä Euroopan yhteisöjen

yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen<sup>4</sup> 164 artiklan mukaisesti.

Jos tätä komission päätöstä ennakkovalvonnasta luopumisesta ei ole tehty ennen liittymispäivää, liittymistä edeltävää tukea ei voida hakea niiden sopimusten osalta, jotka on allekirjoitettu liittymispäivän ja sen päivän välisenä aikana, jolloin komission päätös tehdään.

Jos komission päätökset ennakkovalvonnasta luopumisesta kuitenkin poikkeuksellisesti siirtyvät liittymispäivän jälkeen Bulgarian ja Romanian viranomaisista riippumattomista syistä, komissio voi hyväksyä asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa liittymistä edeltävän tuen hakemisen sellaisten sopimusten osalta, jotka on allekirjoitettu liittymispäivän ja komission päätöksen tekopäivän välisenä aikana, ja liittymistä edeltävän tuen toteuttamisen jatkamisen rajoitetuksi ajaksi komission suorittaman tarjouskilpailuja ja rakennusurakkasopimuksia koskevan ennakkovalvonnan alaisuudessa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen liittymistä edeltävien rahoitusvälineiden nojalla ennen liittymistä sekä 31 artiklassa tarkoitetun siirtymäjärjestelyn nojalla liittymisen jälkeen tehtyjä rahoitussitoumuksia, mukaan luettuina liittymisen jälkeen tehdyt ja rekisteröidyt yksittäiset oikeudelliset sitoumukset ja maksut, on hallinnoitava edelleen liittymistä edeltäviä rahoitusvälineitä koskevien sääntöjen ja määräysten mukaisesti ja ne on veloitettava vastaavista talousarvion luvuista, kunnes kyseiset ohjelmat ja hankkeet ovat päättyneet. Liittymisen jälkeen aloitettavissa julkisia hankintoja koskevissa menettelyissä sovelletaan kuitenkin asianomaisia yhteisön direktiivejä.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua liittymistä edeltävää tukea koskeva viimeinen ohjelmasuunnittelu suoritetaan viimeisenä liittymistä

<sup>1</sup> Taloudellisen tuen myöntämisestä eräille Keski- ja Itä-Euroopan maille 18 päivänä joulukuuta 1989 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3906/89 (EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 769/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 1).

<sup>2</sup> Komission asetus (EY) N:o 2760/98, annettu 18 päivänä joulukuuta 1998, Phare-ohjelman yhteydessä täytäntöönpantavasta rajatylittävän yhteistyön ohjelmasta (EYVL L 345, 19.12.1998, s. 49), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1822/2003 (EUVL L 267, 17.10.2003, s. 9).

<sup>3</sup> EYVL L 161, 26.6.1999, s. 68.

<sup>4</sup> Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 1605/2002, annettu 25 päivänä kesäkuuta 2002 (EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1).

edeltävänä vuotena. Näiden ohjelmien nojalla suoritettavista toimista on tehtävä sopimus kahden seuraavan vuoden aikana. Sopimuskentekokautta ei pidennetä. Poikkeuksellisesti ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa sopimusten toteuttamisaikaa voidaan pidentää rajoitetusti.

Tästä riippumatta 4 kohdassa määriteltyjä hallinnollisten kulujen kattamiseen tarkoitettuja liittymisen valmisteluun tarkoitettuja varoja voidaan sitoa kahtena ensimmäisenä vuonna liittymisen jälkeen. Liittymisen valmisteluun tarkoitettuja varoja voidaan tilintarkastus- ja arviointikustannusten osalta sitoa viideksi vuodeksi liittymisen jälkeen.

4. Jotta varmistettaisiin 1 kohdassa tarkoitettujen liittymistä edeltävien rahoitusvälineiden ja ISPA-ohjelman<sup>1</sup> vaiheittainen lopettaminen, komissio voi toteuttaa kaikki asianmukaiset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tarpeellisen sääntömääräisen henkilöstön määrä pidetään ennallaan Bulgariassa ja Romaniassa liittymisen jälkeen enintään 19 kuukautta. Tänä aikana sellaiset virkamiehet, väliaikainen henkilöstö ja sopimus-suhteinen henkilöstö, jotka on nimitetty toimiin Bulgariassa ja Romaniassa ennen liittymistä ja joita pyydetään jäämään kyseisten valtioiden palvelukseen liittymispäivän jälkeen, saavat poikkeuksellisesti samanlaiset taloudelliset ja aineelliset edut, joita komissio sovelsi ennen liittymistä neuvoston asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68<sup>2</sup> vahvistettujen Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen mukaisesti. Hallinnolliset menot, mukaan lukien

tarvittavan muun henkilöstön palkat, katetaan Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion laajentumista koskevan asianmukaisen toimintalohkon budjettikohdasta "Uusien jäsenvaltioiden liittymistä valmisteleavan tuen asteittainen lakkauttaminen" tai vastaavasta budjettikohdasta.

## 28 artikla

1. Toimenpiteiden, joita ovat liittymispäivänä koskeneet päätökset liittymistä edeltävästä rakennepolitiikan välineestä annetun asetuksen (EY) N:o 1267/1999 mukaisesta tuesta ja joiden täytäntöönpano ei ole päättynyt kyseiseen päivään mennessä, katsotaan olevan komission hyväksymiä koheesiorahaston perustamisesta 16 päivänä toukokuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94<sup>1</sup> mukaisesti. Määristä, joista on vielä tehtävä sitoumus mainitunlaisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa varten, tehdään sitoumus liittymispäivänä voimassa olevan koheesiorahastoa koskevan asetuksen mukaisesti, ja ne kohdennetaan Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion kyseistä asetusta vastaavaan lukuun. Jollei 2–5 kohdassa toisin mainita, viimeksi mainitun asetuksen nojalla hyväksytyt täytäntöönpanotoimenpiteet koskevia säännöksiä sovelletaan kyseisiin toimenpiteisiin.

2. Kaikki 1 kohdassa tarkoitettuun toimenpiteeseen liittyvät hankintamenettelyt, joista liittymispäivänä on jo tehty Euroopan unionin virallisessa lehdessä julkaistu tarjouspyyntö, pannaan täytäntöön asianomaisessa tarjouspyynnössä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 165 artiklaan sisältyviä säännöksiä ei kuitenkaan sovelleta. Kaikkien 1 kohdassa tarkoitettuun toimenpiteeseen liittyvien hankintamenettelyjen, joista ei ole vielä julkaistu tarjouspyyntöä Euroopan unionin virallisessa lehdessä, on oltava perustamissopimusten

<sup>1</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 1267/1999, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1999, liittymistä edeltävästä rakennepolitiikan välineestä (EYVL L 161, 26.6.1999, s. 73), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 769/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 1).

<sup>2</sup> EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 723/2004 (EUVL L 124, 27.4.2004, s. 1).

<sup>1</sup> EYVL L 130, 25.5.1994, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33).



määräysten ja näiden nojalla annettujen säästösten ja yhteisön politiikkojen mukaisia, mukaan lukien ympäristönsuojelua, liikennettä, Euroopan laajuisia verkkoja, kilpailua ja julkisia hankesopimuksia koskeva politiikka.

3. Komission 1 kohdassa tarkoitetun toimenpiteen mukaisesti maksamat maksut otetaan varhaisimpaan avoimeen sitoumukseen, joka on tehty ensin asetuksen (EY) N:o 1267/1999 nojalla ja sitten tuolloin voimassa olevan koheesiorahastoa koskevan asetuksen nojalla.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden osalta sovelletaan edelleen asetuksen (EY) N:o 1267/1999 mukaisia menojen tukikelpoisuutta koskevia sääntöjä, paitsi asianomaisen jäsenvaltion pyynnöstä asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, joista komissio päättää.

5. Komissio voi päättää poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa myöntää erityisiä vapautuksia liittymispäivänä voimassa olevan koheesiorahastoa koskevan asetuksen mukaisesti sovellettavista säännöistä 1 artiklassa tarkoitettujen toimien osalta.

#### 29 artikla

Jos SAPARD-ohjelman<sup>1</sup> puitteissa maatalousmaan metsitykseen, tuottajaryhmittymien perustamiseen tai maatalouden ympäristöjärjestelmiin tehtyjen monivuotisten sitoumusten tukikausi jatkuu SAPARDista maksettavien tukien viimeisen sallitun maksupäivän

<sup>1</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 1268/1999, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1999, yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana (EYVL L 161, 26.6.1999, s. 87), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2008/2004 (EUVL L 349, 25.11.2004, s. 12).

jälkeen, maksamatta olevat sitoumukset kateetaan vuosien 2007–2013 maaseudun kehittämisohjelmasta. Jos erityiset siirtymätoimenpiteet ovat tältä osin tarpeen, ne hyväksytään rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999<sup>2</sup> 50 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

#### 30 artikla

1. Sitoumustensa mukaisesti Bulgaria sulki lopullisesti ennen vuotta 2003 Kozloduyn ydinvoimalaitoksen 1 reaktorin ja 2 reaktorin näiden reaktorien myöhemmin tapahtuvaa käytöstä poistamista varten ja se sitoutuu sulkemaan lopullisesti tämän ydinvoimalaitoksen 3 reaktorin ja 4 reaktorin vuonna 2006 sekä myöhemmin poistamaan nämä reaktorit käytöstä.

2. Yhteisö antaa Bulgarialle rahoitustukea vuosina 2007–2009 tukeakseen käytöstä poistamista sekä Kozloduyn ydinvoimalaitoksen 1–4 reaktorien sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurauksien käsittelyä.

Tuki kattaa muun muassa toimenpiteet Kozloduyn ydinvoimalaitoksen 1–4 reaktoriin käytöstä poistamisen tukemiseksi, toimenpiteet ympäristön parantamiseksi yhteisön säännösten mukaisesti, toimenpiteet Bulgarian perinteisen energiantuotannon, -siirron ja -jakelun uudistamiseksi sekä toimenpiteet energiatehokkuuden parantamiseksi, uudistuvien energialähteiden käytön tehostamiseksi ja energian toimitusvarmuuden parantamiseksi.

Tuen määrä vuosille 2007–2009 on 210 miljoonaa euroa (vuoden 2004 hinnat) maksusitoumusmäärärahoina, jotka sidotaan samansuuruisina 70 miljoonan euron (vuoden 2004 hinnat) vuosiosuuksina.

<sup>2</sup> EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33).

Tuki tai osia siitä voidaan antaa käyttöön yhteisön rahoitusosuutena Kozloduy'n käytöstäpoistoa varten perustettuun kansainväliseen tukirahastoon, jota hallinnoi Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki.

3. Komissio voi antaa 2 kohdassa tarkoitetun tuen täytäntöönpanoa koskevia sääntöjä. Säännöt annetaan menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>1</sup> mukaisesti. Tässä tehtävässä komissiota avustaa komitea. Sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kuudeksi viikoksi. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

### 31 artikla

1. Euroopan unioni antaa ensimmäisenä liittymisen jälkeisenä vuotena Bulgarialle ja Romanian tilapäistä taloudellista tukea, jäljempänä 'siirtymäjärjestely', niiden hallinnollisten ja oikeudellisten valmiuksien kehittämiseen ja lujittamiseen yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanemiseksi ja sen soveltamisen valvomiseksi sekä parhaiden käytäntöjen vaihdon edistämiseksi vertaisryhmässä. Tällä tuella rahoitetaan yhteiskunnan rakenteiden kehittämishankkeita ja niihin liittyviä rajoitettuja pieniä investointeja.

2. Tuki perustuu jatkuvaan tarpeeseen lujittaa institutionaalisia valmiuksia tietyillä aloilla toimin, joita ei voida rahoittaa rakennerahastoista tai maaseudun kehittämisrahastoista.

3. Yhteiskunnan rakenteiden kehittämistä koskevissa julkisten hallintolaitosten välisissä kumppanuushankkeissa sovelletaan edelleen jäsenvaltioissa olevien yhteyspisteverkostojen kautta tapahtuvaa ehdotuspyyntömenettelyä, kuten jäsenvaltioiden kanssa tehdyissä puitesopimuksissa määrätään liittymistä edeltävän tuen osalta.

Siirtymäjärjestelyyn osoitettavat maksusitoumusmäärärahat ovat vuoden 2004 hintoina Bulgarian ja Romanian osalta 82 miljoonaa euroa ensimmäisenä liittymisen jälkeisenä vuonna kansallisten ja horisontaalisten painopisteiden huomioon ottamiseksi. Budjettivallan käyttäjä myöntää määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa.

4. Siirtymäjärjestelyn mukaisesta tuesta päätetään ja se pannaan täytäntöön taloudellisen tuen myöntämisestä erälle Keski- ja Itä-Euroopan maille annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3906/89 mukaisesti.

### 32 artikla

1. Tilapäisenä välineenä otetaan käyttöön kassavirtajärjestely ja Schengen-järjestely, jonka tarkoituksena on auttaa Bulgariaa ja Romaniaa liittymispäivän ja vuoden 2009 loppuun välillä rahoittamaan toimia unionin uusilla ulkorajoilla Schengenin säännösten ja ulkorajojen valvonnan täytäntöönpanemiseksi ja auttaa parantamaan kansallisten talousarvioiden kassavirtaa.

2. Bulgarialle ja Romanianle osoitetaan tilapäiseen kassavirtajärjestelyyn ja Schengen-järjestelyyn vuosina 2007–2009 kertaluonteisina tukimaksuina seuraavat määrät (vuoden 2004 hinnoissa):

	2007	2008	2009
	(miljoonaa EUR vuoden 2004 hintoina)		
Bulgaria	121,8	59,1	58,6
Romania	297,2	131,8	130,8

3. Kummallekin maalle tilapäiseen kassavirtajärjestelyyn ja Schengen-järjestelyyn osoitettavista varoista vähintään 50 prosenttia on tukea, jonka tarkoituksena on auttaa Bulgariaa ja Romaniaa täyttämään velvoitteensa rahoittaa toimia unionin uusilla ulkorajoilla Schengenin säännösten ja ulkorajojen valvonnan täytäntöönpanemiseksi.

4. Yksi kahdestoistaosa asianomaisen vuoden vuosikohtaisesta määrästä maksetaan Bulgarialle ja Romanianle kulloisenkin vuo-

<sup>1</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

den kunkin kuukauden ensimmäisenä työpäivänä. Kertaluonteiset tukimaksut on käytettävä kolmen vuoden kuluessa ensimmäisestä maksamisesta. Bulgaria ja Romania toimittavat viimeistään kuuden kuukauden kuluttua tämän kolmen vuoden kauden päättymisestä kattavan kertomuksen tilapäisen kassavirtajärjestelyn ja Schengen-järjestelyn muodostamaan Schengen-osioon kuuluvien kertaluonteisten tukimaksujen lopullisesta käytöstä sekä selvityksen, jossa menot perustellaan. Komissio perii takaisin käyttämättömät tai perusteettomasti käytetyt varat.

5. Komissio voi antaa tilapäisen kassavirtajärjestelyn ja Schengen-järjestelyn toiminnan kannalta tarvittavia teknisiä säännöksiä.

### 33 artikla

1. Bulgarialle ja Romanielle rakennetoi-  
miin osoitettavien maksusitoumusmäärärahojen kokonaismäärä on kolmivuotiskaudella 2007–2009 seuraava, sanotun kuitenkin rajoittamatta tulevia poliittisia päätöksiä:

	2007	2008	2009
	(miljoonaa EUR vuoden 2004 hintoina)		
Bulgaria	539	759	1 002
Romania	1 399	1 972	2 603

2. Kolmena vuonna 2007–2009 maakohtaisen kiinteän määrärahan puitteissa toteutettavien toimien laajuus ja luonne määritellään kyseisenä aikana rakennetoi-  
miin liittyviin menoihin sovellettavien säännösten perusteella.

### 34 artikla

1. Liittymispäivänä voimassa olevien maaseudun kehittämistä koskevien asetusten lisäksi liitteessä VIII olevissa I–III jaksossa esitetyt määräykset sovelletaan Bulgariaan ja Romaniaan kaudella 2007–2009 ja liitteessä VIII olevassa IV jaksossa esitetyt erityisiä rahoitusmääräyksiä sovelletaan Bulgariaan ja Romaniaan koko ohjelmakauden 2007–2013.

2. Bulgarialle ja Romanielle EMOTR:n tukiosastosta maaseudun kehittämiseen osoitettavien maksusitoumusmäärärahojen määrä on kolmivuotiskaudella 2007–2009 3 041 miljoonaa euroa (vuoden 2004 hintoina), sanotun kuitenkin rajoittamatta tulevia poliittisia päätöksiä.

3. Täytäntöönpanosäännöt liitteessä VIII olevien määräysten soveltamiseksi annetaan tarvittaessa asetuksen (EY) N:o 1260/1999 50 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

4. Neuvosto tekee määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan tarvittaessa mukautuksia liitteen VIII määräyksiin varmistaakseen johdonmukaisuuden maaseudun kehittämistä koskevien asetusten kanssa.

### 35 artikla

Komissio mukauttaa vuosittain 30, 31, 32, 33 ja 34 artiklassa tarkoitettua määrää hintojen muutoksiin osana rahoitusnäkymien vuotuis-  
ta teknistä mukautusta.

## IV OSASTO

### MUUT MÄÄRÄYKSET

### 36 artikla

1. Jos ilmenee vakavia ongelmia, jotka ovat omiaan koettelemaan jotakin taloudenalaa pysyvästi, tai ongelmia, jotka voivat johtaa taloudellisen tilanteen merkittävään heikentymiseen tietyllä alueella, Bulgaria tai Romania voi enintään kolmannen liittymistä seuraavan vuoden loppuun asti pyytää lupaa toteuttaa suojatoimenpiteitä tilanteen korjaamiseksi ja kyseisen alan mukauttamiseksi sisämarkkinoiden talouteen.

Nykyinen jäsenvaltio voi samoin edellytyksin pyytää lupaa suojatoimenpiteiden toteuttamiseen Bulgarian, Romanian tai muiden valtioiden suhteen.

2. Asianomaisen valtion pyynnöstä komissio vahvistaa tarpeelliseksi katsomansa suoja-toimenpiteet kiireellisellä menettelyllä sekä täsmentää niiden soveltamista koskevat edellytykset ja yksityiskohtaiset säännöt.

Tapauksessa, jossa ilmenee vakavia taloudellisia vaikeuksia, ja asianomaisen jäsenvaltion nimenomaisesta pyynnöstä komissio tekee ratkaisunsa viiden työpäivän kuluessa siitä, kun se on vastaanottanut pyynnön asianmukaisine taustatietoineen. Näin päätettyjä toimenpiteitä sovelletaan välittömästi, niissä on otettava huomioon kaikkien asianomaisten osapuolten edut, eivätkä ne saa aiheuttaa rajatarkastuksia.

3. Toimenpiteissä, jotka ovat sallittuja 2 kohdan mukaisesti, voidaan poiketa EY:n perustamissopimuksen määräyksistä sekä tästä asiakirjasta siinä määrin ja niin kauan kuin se on ehdottomasti tarpeen 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamiseksi. Ensisijaisesti on käytettävä toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä sisämarkkinoiden toiminnalle.

#### *37 artikla*

Jos Bulgaria tai Romania ei ole onnistunut panemaan täytäntöön liittymisneuvottelujen yhteydessä antamiaan sitoumuksia aiheuttaen näin vakavaa häiriötä sisämarkkinoiden toiminnalle, mukaan lukien kaikki sellaisiin alakohtaisiin politiikkoihin liittyvät sitoumukset, jotka koskevat rajat ylittäviä vaikutuksia omaavia taloudellisia toimia, tai välittömän riskin tällaisen häiriön syntymisestä, komissio voi enintään kolmannen liittymistä seuraavan vuoden loppuun asti jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä tai omasta aloitteestaan toteuttaa asiaankuuluvia toimenpiteitä.

Toimenpiteiden on oltava oikeasuhteisia ja ensisijaisesti on käytettävä toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä sisämarkkinoiden toiminnalle, ja tarvittaessa sovellettava olemassa olevia alakohtaisia suojajärjestelyjä. Näitä suoja-toimenpiteitä ei kuitenkaan saa käyttää keinona mielivaltaiseen syrjintään tai jäsenvaltioiden välisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen. Suojalausekkeeseen voi-

daan vedota seurannassa ilmenneiden seikkojen perusteella jopa ennen liittymistä, ja toteutetut toimenpiteet tulevat voimaan jo liittymispäivänä jollei niissä säädetä myöhemmästä ajankohdasta. Toimenpiteitä ei saa pitää voimassa kauempaa kuin on ehdottomasti tarpeen ja ne on joka tapauksessa poistettava, kun asianomainen sitoumus pannaan täytäntöön. Niitä voidaan kuitenkin soveltaa ensimmäisessä kohdassa mainitun määräajan jälkeen niin kauan, kuin asianomaisia sitoumuksia ei ole täytetty. Komissio voi muokuttaa toimenpiteitä tarvittaessa sitä mukaa, kuin kyseinen uusi jäsenvaltio edistyy sitoumustensa täyttämässä. Komissio tiedottaa neuvostolle hyvissä ajoin suoja-toimenpiteiden peruuttamisesta ja ottaa asianmukaisesti huomioon neuvoston tässä suhteessa esittämät huomautukset.

#### *38 artikla*

Jos EU sopimuksen VI osaston mukaiseen vastavuoroiseen tunnustamiseen rikosoikeuden alalla liittyvien puitepäätösten tai muiden asiaankuuluvien sitoumusten, yhteistyövälineiden ja päätösten sekä EY:n perustamissopimuksen IV osaston mukaiseen vastavuoroiseen tunnustamiseen yksityisoikeudellisissa asioissa liittyvien direktiivien ja asetusten saattamisessa osaksi kansallista lainsäädäntöä, niiden täytäntöönpanossa tai soveltamisessa on Bulgariassa tai Romaniassa vakavia puutteita tai välitön riski tällaisten puutteiden syntymisestä, komissio voi enintään kolmannen liittymistä seuraavan vuoden loppuun asti jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä tai omasta aloitteestaan ja jäsenvaltioita kuultuaan toteuttaa asiaankuuluvia toimenpiteitä ja täsmentää niiden soveltamista koskevat edellytykset ja yksityiskohtaiset säännöt.

Kyseiset toimenpiteet voivat merkitä asianomaisten säännösten ja päätösten soveltamisen tilapäistä keskeyttämistä Bulgarian tai Romanian ja minkä tahansa muun jäsenvaltion tai muiden jäsenvaltioiden välisissä suhteissa, tämän kuitenkaan rajoittamatta tiiviin oikeudellisen yhteistyön jatkumista. Suojalausekkeeseen voidaan vedota seurannassa ilmenneiden seikkojen perusteella jopa ennen liittymistä, ja toteutetut toimenpiteet tulevat

voimaan jo liittymispäivänä jollei niissä säädetä myöhemmästä ajankohdasta. Toimenpiteitä ei saa pitää voimassa kauempaa kuin on ehdottomasti tarpeen ja ne on joka tapauksessa poistettava, kun puutteet on korjattu. Niitä voidaan kuitenkin soveltaa ensimmäisessä kohdassa mainitun määräajan jälkeen niin kauan, kuin kyseisiä puutteita on. Komissio voi jäsenvaltioita kuultuaan tarvittaessa mukauttaa toimenpiteitä sitä mukaa, kuin kyseinen uusi jäsenvaltio edistyy todettujen puutteiden korjaamisessa. Komissio tiedottaa neuvostolle hyvissä ajoin suojatoimenpiteiden peruuttamisesta ja ottaa asianmukaisesti huomioon neuvoston tässä suhteessa esittämät huomautukset.

#### 39 artikla

1. Jos Bulgarian ja Romanian liittymisneuvotteluissa tekemien sitoumusten jatkuvan seurannan ja erityisesti komission seuranta-kertomusten perusteella on selvää näyttöä siitä, että valmistelujen tilanne yhteisön säännösten saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sen täytäntöön panemiseksi on sellainen, että on olemassa vakava vaara, ettei Bulgaria tai Romania ilmeisestikään ole valmis täyttämään jäsenyyden vaatimuksia liittymispäivään eli 1 päivään tammikuuta 2007 mennessä useilla tärkeillä aloilla, neuvosto voi yksimielisesti komission suosituksen pohjalta päättää, että kyseisen valtion suunniteltua liittymispäivää lykätään vuodelta 1 päivään tammikuuta 2008.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, neuvosto voi määräenemmistöllä komission suosituksen pohjalta tehdä 1 kohdassa mainitun päätöksen Romanian osalta, jos yhden tai useamman liitteessä IX olevassa I kohdassa luetellun sitoumuksen ja vaatimuksen täyttämässä on Romaniassa havaittu vakavia puutteita.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, ja rajoittamatta 37 artiklan soveltamista neuvosto voi määräenemmistöllä komission suosituksen pohjalta ja Romanian edistymisestä kilpailupolitiikan alalla vuoden 2005 syksyllä tehtävän yksityiskohtaisen arvioinnin jälkeen tehdä 1 kohdassa mainitun päätöksen Romanian osalta, jos Eurooppa-

sopimuksen<sup>1</sup> mukaisten velvoitteiden tai yhden tai useamman liitteessä IX olevassa II kohdassa luetellun sitoumuksen ja vaatimuksen täyttämässä on Romaniassa havaittu vakavia puutteita.

4. Siinä tapauksessa, että tehdään 1, 2 tai 3 kohdan mukainen päätös, neuvosto päättää määräenemmistöllä välittömästi tähän asiakirjaan, mukaan lukien sen liitteet ja lisäykset, lykkäämispäätöksen vuoksi tarvittavista mukautuksista.

#### 40 artikla

Jotta sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa ei vaikeutettaisi, Bulgarian ja Romanian kansallisten säännösten täytäntöönpano liitteissä VI ja VII tarkoitettujen siirtymäkausien kuluessa ei saa johtaa rajatarkastuksiin jäsenvaltioiden välillä.

#### 41 artikla

Jos siirtymätoimenpiteet ovat tarpeen helpottamaan siirtymistä Bulgariassa ja Romaniassa voimassa olevasta järjestelmästä tässä asiakirjassa esitettyjen edellytysten mukaisesti sovellettavasta yhteisestä maatalouspolitiikasta johtuvaan järjestelmään, komissio toteuttaa ne viljan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003<sup>2</sup> 25 artiklan 2 kohdassa tai tarvittaessa maatalouden yhteisistä markkinajärjestelyistä annettujen muiden asetusten vastaavissa artikloissa tarkoitettua menettelyä tai sovellettavassa lainsäädännössä säädettyä asianmukaista menettelyä noudattaen. Tässä artiklassa tarkoitettut siirtymätoimenpiteet voidaan toteuttaa kolmen vuoden kuluessa liittymispäivästä eikä niitä saa soveltaa kyseisen kauden jälkeen. Neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta ja kuultuaan Euroopan parlamenttia pidentää kyseistä kautta.

<sup>1</sup> Eurooppa-sopimus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosioinnista (EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2).

<sup>2</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78.

Muiden kuin tässä asiakirjassa määriteltyjen yhteisen maatalouspolitiikan välineiden täytäntöönpanoon liittyvät siirtymätoimenpiteet, jotka ovat liittymisen vuoksi tarpeen, toteuttaa ennen liittymispäivää neuvosto määräenemmistöllä komission ehdotuksesta tai, kun ne vaikuttavat komission alunperin hyväksymiin välineisiin, komissio kyseisten välineiden hyväksymiseen vaadittavaa menettelyä noudattaen.

#### 42 artikla

Jos siirtymätoimenpiteet ovat tarpeen helpottamaan siirtymistä Bulgariassa ja Romaniassa voimassa olevasta järjestelmästä yhteisön eläinlääkintä- ja kasvinsuojelualan sekä elintarvikkeiden turvallisuutta koskevien sääntöjen soveltamisesta johtuvaan järjestelmään, komissio toteuttaa nämä toimenpiteet sovellettavassa lainsäädännössä säädetyn asianmukaisen menettelyn mukaisesti. Kyseisiä toimenpiteitä toteutetaan kolmen vuoden kuluessa liittymispäivästä eikä niitä saa soveltaa kyseisen kauden jälkeen.

### VIIDES OSA

#### TÄMÄN ASIAKIRJAN SOVELTAMISTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

##### I OSASTO

#### TOIMIELINTEN JA MUIDEN ELINTEN JÄRJESTÄYTYMINEN

#### 43 artikla

Euroopan parlamentti tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

#### 44 artikla

Neuvosto tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

#### 45 artikla

Kunkin uuden jäsenvaltion kansalainen nimitetään komission jäseneksi liittymispäi-

västä alkaen. Neuvosto nimittää komission uudet jäsenet määräenemmistöllä ja yhteisestä sopimuksesta komission puheenjohtajan kanssa sekä Euroopan parlamenttia kuultuaan.

Nimitettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään liittymisajankohtana.

#### 46 artikla

1. Yhteisöjen tuomioistuimeen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen nimitetään molempiin kaksi tuomaria.

2. Yhden 1 kohdan mukaisesti nimitetyn yhteisöjen tuomioistuimen tuomarin toimikausi päättyy 6 päivänä lokakuuta 2009. Tämä tuomari valitaan arvalla. Toisen tuomarin toimikausi päättyy 6 päivänä lokakuuta 2012.

Yhden 1 kohdan mukaisesti nimitetyn yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomarin toimikausi päättyy 31 päivänä elokuuta 2007. Tämä tuomari valitaan arvalla. Toisen tuomarin toimikausi päättyy 31 päivänä elokuuta 2010.

3. Yhteisöjen tuomioistuin tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset yhteisymmärryksessä yhteisöjen tuomioistuimen kanssa.

Mukautetuille työjärjestyksille on saatava neuvoston määräenemmistön hyväksyminen.

4. Ratkaistaessa asioita, joiden suullinen käsittely on aloitettu yhteisöjen tuomioistuimessa tai yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa ennen liittymispäivää, täysistuntoon kokoontuneet tuomioistuimet tai jaostot kokoontuvat ennen liittymistä olleessa kokoonpanossaan ja soveltavat liittymispäivää edeltävänä päivänä voimassa ollutta työjärjestystä.

*47 artikla*

Tilintarkastustuomioistuinta täydennetään nimittämällä siihen kaksi lisäjäsentä kuuden vuoden toimikaudeksi.

*48 artikla*

Talous- ja sosiaalikomiteaa täydennetään nimeämällä siihen 27 Bulgarian ja Romanian järjestäytyneeseen kansalaisyhteiskuntaan kuuluvien talous- ja yhteiskuntaelämän eri alojen edustajaa. Nimettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään komiteassa liittymisajankohtana.

*49 artikla*

Alueiden komiteaa täydennetään nimeämällä siihen 27 Bulgarian ja Romanian alueellisten ja paikallisten yhteisöjen edustajaa, jotka ovat alue- tai paikallisvaaleissa valittuja luottamushenkilöitä tai poliittisesti vastuussa vaaleilla valitulle elimelle. Nimettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään komiteassa liittymisajankohtana.

*50 artikla*

Liittymisen edellyttämät mukautukset tehdään alkuperäisillä sopimuksilla perustettujen komiteoiden perussääntöihin ja työjärjestyksiin niin pian kuin mahdollista liittymisen jälkeen.

*51 artikla*

1. Komiteoiden, ryhmien ja muiden perussopimuksilla tai toimielinten antamalla säädöksellä perustettujen elinten uudet jäsenet nimetään kyseisten komiteoiden, ryhmien tai muiden elinten jäsenten nimeämistä koskevia ehtoja ja menettelyjä noudattaen. Nimettyjen uusien jäsenten toimikaudet päättyvät samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään liittymisajankohtana.

2. Perussopimuksilla tai toimielinten antamalla säädöksellä perustetut komiteat ja ryhmät, joiden jäsenmäärä vahvistetaan jä-

senvaltioiden lukumäärästä riippumatta, muodostetaan liittymisajankohtana kokonaan uudelleen, paitsi jos nykyisten jäsenten toimikausi päättyy liittymistä seuraavan vuoden aikana.

## II OSASTO

## TOIMIELINTEN ANTAMIEN SÄÄDÖSTEN SOVELLETTAVUUS

*52 artikla*

Liittymisestä alkaen Bulgariaa ja Romaniaa pidetään niinä, joille EY:n perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitetut direktiivit ja päätökset osoitetaan, sikäli kuin nämä direktiivit ja päätökset on osoitettu kaikille nykyisille jäsenvaltioille. Muiden kuin sellaisten direktiivien ja päätösten osalta, jotka ovat tulleet voimaan EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti, Bulgarian ja Romanian katsotaan saaneen tiedon näistä direktiiveistä ja päätöksistä liittymisajankohtana.

*53 artikla*

1. Bulgaria ja Romania toteuttavat toimenpiteet, jotka ovat tarpeen, jotta ne voisivat noudattaa liittymispäivästä alkaen EY:n perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitettujen direktiivien ja päätösten säännöksiä ja määräyksiä, jollei tässä asiakirjassa ole annettu muuta määräaikaa. Niiden on ilmoitettava kyseisistä toimenpiteistä komissiolle viimeistään liittymispäivänä tai tarvittaessa tässä asiakirjassa annettuun määräaikaan mennessä.

2. Siltä osin kuin EY:n perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitettuihin direktiiveihin tällä asiakirjalla tehdyt muutokset edellyttävät nykyisten jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten muuttamista, nykyiset jäsenvaltiot toteuttavat toimenpiteet, jotka ovat tarpeen, jotta ne voisivat noudattaa liittymispäivästä alkaen

muutettuja direktiivejä, jollei tässä asiakirjassa ole annettu muuta määräaika. Niiden on ilmoitettava kyseisistä toimenpiteistä komissiolle viimeistään liittymispäivänä tai myöhemmin ilmoitettaessa tässä asiakirjassa annettuun määräaikaan mennessä.

#### 54 artikla

Bulgaria ja Romania toimittavat komissiolle Euratomin perustamissopimuksen 33 artiklan mukaisesti kolmen kuukauden kuluessa liittymisestä ne lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, joiden tarkoituksena on varmistaa kyseisten valtioiden alueella työntekijöiden ja väestön terveyden suojaaminen ionisoivan säteilyn aiheuttamilta vaaroilta.

#### 55 artikla

Joko neuvosto komission ehdotuksesta, tai komissio, jos komissio on antanut alkuperäisen säädöksen, voi toteuttaa Bulgarian tai Romanian esittämästä, komissiolle viimeistään liittymispäivänä toimitetusta asianmukaisesti perustellusta pyynnöstä toimenpiteitä, jotka merkitsevät väliaikaista poikkeusta toimielinten 1 päivän lokakuuta 2004 ja liittymispäivän välisenä aikana antamista säädöksistä. Toimenpiteet hyväksytään niiden äänestysääntöjen mukaisesti, joita noudatettiin sitä säädöstä annettaessa, josta väliaikaista poikkeusta pyydetään. Jos kyseiset poikkeukset hyväksytään liittymisen jälkeen, niitä voidaan soveltaa liittymispäivästä alkaen.

#### 56 artikla

Jos toimielinten ennen liittymistä antamia säädöksiä on mukautettava liittymisen johdosta ja jos tarvittavista mukautuksista ei ole määrätty tässä asiakirjassa tai sen liitteissä, tätä varten tarvittavat säädökset antaa joko neuvosto määräenemmistöllä komission ehdotuksesta tai komissio, jos komissio on antanut alkuperäisen säädöksen. Jos kyseiset mukautukset hyväksytään liittymisen jälkeen, niitä voidaan soveltaa liittymispäivästä alkaen.

#### 57 artikla

Jollei toisin määrätä, neuvosto toteuttaa määräenemmistöllä komission ehdotuksesta tämän asiakirjan määräysten soveltamiseksi tarvittavat toimenpiteet.

#### 58 artikla

Toimielinten ja Euroopan keskuspankin ennen liittymistä antamien säädösten tekstit, jotka neuvosto, komissio tai Euroopan keskuspankki on laatinut bulgarian ja romanian kielellä, ovat liittymispäivästä alkaen todistusvoimaiset samoin edellytyksin kuin nykyisillä virallisilla kielillä laaditut tekstit. Ne julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä, jos nykyisillä kielillä laaditut tekstit on julkaistu siinä.

### III OSASTO

#### LOPPUMÄÄRÄYKSET

#### 59 artikla

Liitteet I–IX sekä niiden lisäykset ovat erottamaton osa tätä asiakirjaa.

#### 60 artikla

Italian tasavallan hallitus toimittaa Bulgarian tasavallan ja Romanian hallituksille oikeaksi todistetun jäljennöksen Euroopan unionista tehdystä sopimuksesta, Euroopan yhteisön perustamissopimuksesta ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksesta sekä sopimuksista, joilla niitä on muutettu tai täydennetty, mukaan lukien sopimukset Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, ja Helleenien tasavallan, ja Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan, ja Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan, sekä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin englannin-, espanjan-,



hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, latvian-, liettuan-, maltan-, portugalin-, puolan-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, slovakin-, sloveenin-, suomen-, tanskan-, tšekin-, unkarin- ja vironkielisinä toisintoina.

Näiden sopimusten bulgarian- ja romaniankieliset tekstit liitetään tähän asiakirjaan. Ne ovat todistusvoimaisia samoin edellytyksin kuin nykyisillä kielillä laaditut, ensimmäisessä kohdassa tarkoitettujen perussopimusten tekstit.

*61 artikla*

Pääsihteeri toimittaa Bulgarian tasavallan ja Romanian hallituksille oikeaksi todistetun jäljennöksen Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetuista kansainvälisistä sopimuksista.

## PÄÄTÖSASIAKIRJA

### I PÄÄTÖSASIAKIRJAN TEKSTI

1. Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat:

HÄNEN MAJESTEETTIAAN BELGIAN KUNINGASTA,  
BULGARIAN TASAVALTAA,  
TŠEKKIN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
HÄNEN MAJESTEETTIAAN TANSKAN KUNINGATARTA,  
SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
HÄNEN MAJESTEETTIAAN ESPANJAN KUNINGASTA,  
RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
IRLANNIN PRESIDENTTIÄ,  
ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
HÄNEN KUNINKAALLISTA KORKEUTTAAN LUXEMBURGIN SUURHERTTUAA,  
UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
MALTAN PRESIDENTTIÄ,  
HÄNEN MAJESTEETTIAAN ALANKOMAIDEN KUNINGATARTA,

ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTIÄ,  
PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
ROMANIAN PRESIDENTTIÄ,  
SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,  
RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUSTA,

HÄNEN MAJESTEETTIAAN ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATARTA,

jotka ovat kokoontuneet Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäviidentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi allekirjoittamaan sopimuksen Belgian kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välillä Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin,

ovat todenneet, että seuraavat tekstit on laadittu ja hyväksytty Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymistä Euroopan unioniin koskevassa Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välisessä konferenssissa:

- I sopimus Belgian kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välillä Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin, jäljempänä 'sopimus Bulgarian ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin',
- II Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen tekstit bulgarian ja romanian kielillä,
- III pöytäkirja Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä koskevista ehdoista ja menettelyistä, jäljempänä 'liittymispöytäkirja',
- IV seuraavat liittymispöytäkirjaan liitetyt tekstit:

- A. Liite I: Luettelo yleissopimuksista ja pöytäkirjoista, joihin Bulgaria ja Romania liittyvät liittymisestä alkaen (jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 3 artiklan 3 kohdassa)
- Liite II: Luettelo osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännösten määräyksistä ja Schengenin säännöstöön perustuvista tai siihen muuten liittyvistä säädöksistä, jotka ovat uusia jäsenvaltioita sitovia ja joita on sovellettava niissä liittymisestä alkaen (jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 4 artiklan 1 kohdassa)
- Liite III: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 16 artiklassa: toimielinten antamia säädöksiä koskevat mukautukset
- Liite IV: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 17 artiklassa: toimielinten antamia säädöksiä koskevat lisämukautukset
- Liite V: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 18 artiklassa: muut pysyvät määräykset
- Liite VI: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 20 artiklassa: siirtymätoimenpiteet, Bulgaria
- Liite VII: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 20 artiklassa: siirtymätoimenpiteet, Romania
- Liite VIII: Maaseudun kehittäminen (jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 34 artiklassa)
- Liite IX: Romanian antamat erityiset sitoumukset ja hyväksymät vaatimukset 14 päivänä joulukuuta 2004 päättyneiden liittymisneuvottelujen yhteydessä (joita tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 39 artiklassa)
- B. seuraavien sopimusten tekstit: Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimus sekä sitä muuttavat tai täydentävät sopimukset bulgarian ja romanian kielillä.
- V asiakirja Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, jäljempänä 'liittymisasiakirja'
- VI seuraavat liittymisasiakirjaan liitetyt tekstit:
- A. Liite I: Luettelo yleissopimuksista ja pöytäkirjoista, joihin Bulgaria ja Romania liittyvät liittymisestä alkaen (jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa)
- Liite II: Luettelo osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännösten määräyksistä ja Schengenin säännöstöön perustuvista tai siihen muuten liittyvistä säädöksistä, jotka ovat uusia jäsenvaltioita sitovia ja joita on sovellettava niissä liittymisestä alkaen (jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 4 artiklan 1 kohdassa)
- Liite III: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 19 artiklassa: toimielinten antamia säädöksiä koskevat mukautukset

- Liite IV: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa: toimielinten antamia säädöksiä koskevat lisämukautukset
- Liite V: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 21 artiklassa: muut pysyvät määräykset
- Liite VI: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 23 artiklassa: siirtymätoimenpiteet, Bulgaria
- Liite VII: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 23 artiklassa: siirtymätoimenpiteet, Romania
- Liite VIII: Maaseudun kehittäminen (jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 34 artiklassa)
- Liite IX: Romanian antamat erityiset sitoumukset ja hyväksymät vaatimukset 14 päivänä joulukuuta 2004 päättyneiden liittymisneuvottelujen yhteydessä (jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 39 artiklassa)
- B. seuraavien sopimusten tekstit: Euroopan unionista tehty sopimus, Euroopan yhteisön perustamissopimus ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimus sekä niitä muuttavat tai täydentävät sopimukset, mukaan lukien Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittymisestä tehty sopimus, Helleenien tasavallan liittymisestä tehty sopimus, Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä tehty sopimus, Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisestä tehty sopimus sekä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä tehty sopimus, jotka on laadittu bulgarian ja romanian kielillä.
2. Korkeat sopimuspuolet ovat päässeet poliittiseen yhteisymmärrykseen tietyistä toimielinten antamia säädöksiä koskevista mukautuksista, jotka ovat tarpeen liittymisen johdosta, ja pyytävät neuvostoa ja komissiota hyväksymään nämä mukautukset ennen liittymistä, siten kuin liittymissopimuksen 4 artiklan 3 kohdassa on tarkoitettu, liittymispöytäkirjan 56 artiklan mukaisesti tai, tapauksen mukaan, liittymisasiakirjan 56 artiklan mukaisesti, tarvittaessa täydennettyinä ja ajan tasalle saatettuina unionin säännösten kehityksen ottamiseksi huomioon.
3. Korkeat sopimuspuolet sitoutuvat antamaan komissiolle ja toinen toisilleen tiedoksi kaikki liittymispöytäkirjan tai, tapauksen mukaan, liittymisasiakirjan soveltamisen edellyttämät tarvittavat tiedot. Tarvittaessa nämä tiedot on toimitettava niin hyvissä ajoin ennen liittymispäivää, että liittymispöytäkirjan tai, tapauksen mukaan, liittymisasiakirjan täysimääräinen soveltaminen erityisesti sisämarkkinoiden toimintaa koskevilta osin on mahdollista liittymispäivästä. Liittymispöytäkirjan 53 artiklan tai, tapauksen mukaan, liittymisasiakirjan 53 artiklan mukainen varhainen ilmoittaminen Bulgarian ja Romanian toteuttamista toimenpiteistä on tässä yhteydessä ensisijaisen tärkeää. Komissio voi ilmoittaa Bulgarian tasavallalle ja Romanialle ajankohdan, jota se pitää soveltavana määräaikana muiden erityistietojen vastaanottamiselle tai toimittamiselle. Tähän allekirjoittamispäivään mennessä sopimuspuolille on toimitettu luettelo eläinlääkintäalan ilmoittamisvelvollisuuksista.

4. Täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon seuraavat, tähän päätösasiakirjaan liitettyt annetut julistukset:
  - A. Nykyisten jäsenvaltioiden yhteiset julistukset
    1. Yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Bulgaria
    2. Yhteinen julistus palkoviljoista: Bulgaria
    3. Yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Romania
    4. Yhteinen julistus maaseudun kehittämisestä: Bulgaria ja Romania
  - B. Nykyisten jäsenvaltioiden ja komission yhteinen julistus
    5. Yhteinen julistus Bulgarian ja Romanian liittymisvalmisteluista
  - C. Useampien nykyisten jäsenvaltioiden yhteinen julistus
    6. Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Bulgaria ja Romania
  - D. Bulgarian tasavallan julistus
    7. Bulgarian tasavallan julistus kyrillisen aakkoston käytöstä Euroopan unionissa
5. Täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon Euroopan unionin sekä Bulgarian tasavallan ja Romanian välisen kirjeenvaihdon, joka koskee liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä koskevaa tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelyä, joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

## II JULISTUKSET

### *A. Nykyisten jäsenvaltioiden yhteiset julistukset*

#### 1. YHTEINEN JULISTUS

##### **TYÖNTEKIJÖIDEN VAPAASTA LIIKKUVUUDESTA: BULGARIA**

Euroopan unioni korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltiot pyrkivät kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Bulgarian kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Bulgarian kansalai-

silla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä Euroopan unionin alueella Bulgarian liittyttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

#### 2. YHTEINEN JULISTUS

##### **PALKOVILJOISTA: BULGARIA**

Palkoviljojen osalta on otettu huomioon 18 047 hehtaarin ala 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun asetuksen (EY) N:o 1782/2003

(EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.) liitteessä VIII A olevan Bulgarian kansallisen enimmäismäärän laskemiseksi.

#### 3. YHTEINEN JULISTUS

##### **TYÖNTEKIJÖIDEN VAPAASTA LIIKKUVUUDESTA: ROMANIA**

Euroopan unioni korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltiot pyrkivät kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Romanian kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Romanian kansalai-

silla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä Euroopan unionin alueella Romanian liittyttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

#### 4. YHTEINEN JULISTUS

##### MAASEUDUN KEHITTÄMISESTÄ: BULGARIA JA ROMANIA

EMOTR:n tukiosastosta maaseudun kehittämiseen Bulgarialle ja Romanialle kolmivuotiskaudella 2007–2009 osoitettavien, liittymispöytäkirjan 34 artiklan 2 kohdassa ja liittymisasiakirjan 34 artiklan 2 kohdassa

mainittujen maksusitoumusmäärärahojen osalta unioni ilmoittaa, että kyseiset valtiot voivat odottaa seuraavanlaista määrärahojen jakautumista:

	2007	2008	(miljoonaa EUR vuoden 2004 hintoina)	
			2009	2007–2009
Bulgaria	183	244	306	733
Romania	577	770	961	2 308
Yhteensä	760	1 014	1 267	3 041

Bulgarialle ja Romanialle kolmivuotiskauden 2007–2009 jälkeen maaseudun kehittämiseen myönnettävien määrärahojen jakautuminen tulee perustumaan voimassa olevien

sääntöjen tai tällä välin politiikkaan tehtävistä uudistuksista johtuvien sääntöjen soveltamiseen.

#### *B. Nykyisten jäsenvaltioiden ja komission yhteinen julistus*

#### 5. YHTEINEN JULISTUS

##### BULGARIAN JA ROMANIAN LIITTYMISVALMISTELUISTA

Euroopan unioni seuraa edelleen tiiviisti Bulgarian ja Romanian valmisteluja ja saavutuksia, mukaan lukien annettujen sitoumusten tosiasiallinen täytäntöönpano yhteisön säännösten kaikilla aloilla.

Euroopan unioni palauttaa mieleen 16. ja 17. joulukuuta 2004 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät ja erityisesti niiden 8 ja 12 kohdan, joissa korostetaan, että Romanian osalta erityistä huomiota kiinnitetään valmisteluihin oikeus- ja sisäasioissa, kilpailuasioissa ja ympäristö-

asioissa, ja että Bulgarian osalta erityistä huomiota kiinnitetään valmisteluihin oikeus- ja sisäasioissa. Komissio toimittaa tätä varten edelleen vuotuisia raportteja Bulgarian ja Romanian edistymisestä liittymisvalmisteluissa raporteihin tarvittaessa liittyvine suosituksineen. Euroopan unioni muistuttaa, että turvalausekkeilla säädetään toimenpiteistä sellaisten vakavien ongelmien ratkaisemiseksi, joita voi esiintyä tapauksen mukaan joko ennen liittymistä tai kolmen vuoden aikana sen jälkeen.



*C. Useampien nykyisten jäsenvaltioiden yhteinen julistus***6. SAKSAN LIITTOTASAVALLAN JA ITÄVALLAN TASAVALLAN  
YHTEINEN JULISTUS****TYÖNTEKIJÖIDEN VAPAASTA LIIKKUVUUDESTA: BULGARIA JA ROMANIA**

Saksan liittotasavalta ja Itävallan tasavalta katsovat yhteisymmärryksessä komission kanssa, että sekä liittymispöytäkirjan että liittymisasiakirjan liitteissä VI ja VII esitettyjen, direktiivin 96/71/EY mukaista työntekijöiden

vapaata liikkuvuutta koskevien siirtymätoimenpiteiden 13 kohdan sanamuoto tarkoittaa, että ilmaisu "joillakin alueilla" voi aiheellisissa tapauksissa tarkoittaa myös kokonaista valtion aluetta.

*D. Bulgarian tasavallan julistus***7. BULGARIAN TASAVALLAN JULISTUS****KYRILLISEN AAKKOSTON KÄYTÖSTÄ EUROOPAN UNIONISSA**

Kun bulgaria on tunnustettu erääksi perussopimusten todistusvoimaiseksi kieleksi sekä Euroopan unionin toimielinten käyttämäksi viralliseksi kieleksi ja työkieleksi, kyrillisestä aakkostosta tulee yksi kolmesta Euroopan

unionissa virallisesti käytetystä aakkostosta. Tämä merkittävä osa Euroopan kulttuuriperintöä on Bulgarian erityinen panos unionin kielelliseen ja kulttuuriseen monimuotoisuuteen.

### III KIRJEENVAIHTO

Euroopan unionin  
sekä Bulgarian tasavallan ja Romanian välinen  
kirjeenvaihto  
liittymistä edeltävänä aikana  
tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja  
toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä  
koskevasta tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelystä

Kirje N:o 1

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia viitata liittymisneuvotte-  
lujen yhteydessä esiin tulleeseen kysymyk-  
seen Euroopan unioniin liittymistä edeltävänä  
aikana tehtävien tiettyjen päätösten teke-  
mistä ja toteutettavien muiden toimenpitei-  
den hyväksymistä koskevasta tiedonsaanti- ja  
neuvottelumenettelystä.

Vahvistan täten, että Euroopan unioni voi  
olla yhtä mieltä tällaisesta, tämän kirjeen liit-  
teessä esitetyin edellytyksin tapahtuvasta  
menettelystä, jota voidaan soveltaa 1 päivästä  
lokakuuta 2004 alkaen.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hal-  
lituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen  
sisällöstä.

Kunnioittaen Teidän,

Kirje N:o 2

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanot-  
taneeni kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti:

"Minulla on kunnia viitata liittymisneuvot-  
telujen yhteydessä esiin tulleeseen kysymyk-  
seen Euroopan unioniin liittymistä edeltävänä  
aikana tehtävien tiettyjen päätösten teke-  
mistä ja toteutettavien muiden toimenpitei-  
den hyväksymistä koskevasta tiedonsaanti- ja  
neuvottelumenettelystä.

Vahvistan täten, että Euroopan unioni voi  
olla yhtä mieltä tällaisesta, tämän kirjeen liit-  
teessä esitetyin edellytyksin tapahtuvasta  
menettelystä, jota voidaan soveltaa 1 päivästä  
lokakuuta 2004 alkaen.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hal-  
lituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen  
sisällöstä."

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallituk-  
seni on yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Kunnioittaen Teidän,

Tiedonsaanti- ja neuvottelumenettely  
liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten  
ja toteutettavien tiettyjen toimenpiteiden  
hyväksymistä varten

## I

1. Jotta voitaisiin varmistaa Bulgarian tasavallan ja Romanian, jäljempänä 'liittyvät valtiot', tiedonsaanti, kaikki ehdotukset, tiedoksiannot, suositukset tai aloitteet, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin toimielinten tai elinten tekemiin päätöksiin, saatetaan kyseisten liittyvien valtioiden tietoon sen jälkeen, kun ne on toimitettu neuvostolle.

2. Neuvottelut voidaan aloittaa jonkin liittyvän valtion perustellusta pyynnöstä, jossa se ilmaisee selvästi, mitkä ovat sen edut unionin tulevana jäsenvaltiona, ja jossa se esittää tekemänsä huomiot.

3. Hallinnolliset päätökset eivät yleensä anna aihetta neuvotteluihin.

4. Neuvottelut käydään välivaiheen komiteassa, joka muodostuu unionin ja liittyvien valtioiden edustajista. Paitsi jos liittyvä valtio sitä perustellusti vastustaa, neuvottelut voivat tapahtua sähköisessä muodossa olevien viestien vaihtona, erityisesti yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan alalla.

5. Unionin edustajina välivaiheen komiteassa ovat pysyvien edustajien komitean jäsenet tai näiden tähän tehtävään nimeämät edustajat. Tarvittaessa jäsenenä voivat toimia poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean jäsenet. Komissiota pyydetään lähettämään edustajansa neuvotteluihin.

6. Välivaiheen komiteaa avustaa konferenssin sihteeristö, jonka toimikautta jatketaan tätä tehtävää varten.

7. Neuvottelut pidetään yleensä heti kun neuvoston päätösten tekemiseen tai yhteisten kantojen vahvistamiseen liittyvät valmistelutyöt unionin tasolla ovat tuottaneet yhteisiä suuntaviivoja, joiden mukaan neuvottelut voidaan järjestää asianmukaisesti.

8. Jos merkittäviä ongelmia esiintyy edelleen neuvottelujen päätyttyä, kysymys voidaan tuoda esille ministeritasolla liittyvän valtion pyynnöstä.

9. Edellä olevia määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin Euroopan investointipankin valtuuston päätöksiin.

10. Edellisissä kohdissa määrättyä menettelyä sovelletaan myös sellaisiin liittyvien valtioiden tekemiin päätöksiin, jotka saattavat vaikuttaa näiden valtioiden sitoumuksiin unionin tulevina jäsenvaltioina.

## II

11. Unioni sekä Bulgarian tasavalta ja Romania toteuttavat tarvittavat toimenpiteet, jotta niiden liittyminen Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä koskevista ehdoista ja menettelyistä tehdyn pöytäkirjan 3 artiklan 3 kohdassa, 6 artiklan 2 ja 6 kohdassa ja Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisehdoista tehdyn asiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa, 6 artiklan 2 ja 6 kohdassa tarkoitettuihin sopimuksiin ja yleissopimuksiin tulisi voimaan samaan aikaan kuin liittymissopimus sikäli kuin mahdollista ja kyseisessä pöytäkirjassa ja kyseisessä asiakirjassa määrättyin edellytyksin.

12. Sikäli kuin sopimukset ja yleissopimukset jäsenvaltioiden keskuudessa ovat vasta luonnosasteella, eikä niitä todennäköisesti voida allekirjoittaa liittymistä edeltävänä aikana, liittyviä valtioita pyydetään liittymissopimuksen allekirjoittamisen jälkeen osallistumaan asianmukaisia menettelyjä noudattaen kyseisten sopimusten luonnosten valmisteluun myönteisessä hengessä ja valmiina edistämään työn loppuun saattamista.

13. Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen ehdoista ja menettelyistä tehdyn pöytäkirjan 6 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa ja Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisehdoista tehdyn asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen pöytäkirjojen sopimuspuolina olevien tahojen kanssa käytävien neuvottelujen osalta liittyvien valtioiden edustajat osallistuvat työskentelyyn tarkkailijoina yhdessä nykyisten jäsenvaltioiden edustajien kanssa.

14. Tiettyihin yhteisön tekemiin muihin kuin suosituimmuussopimuksiin, joiden voimassaolo jatkuu liittymispäivän jälkeen, voidaan tehdä muutoksia tai mukautuksia unionin laajentamisen huomioon ottamiseksi. Yhteisö neuvottelee kyseisistä muutoksista ja mukautuksista ja pyytää myös liittyvien valtioiden edustajia osallistumaan neuvotteluihin edeltävässä kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

### III

15. Toimielimet laativat Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen ehdoista ja menettelyistä tehdyn pöytäkirjan 58 ja 60 artiklassa ja Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisehdoista tehdyn asiakirjan 58 ja 60 artiklassa tarkoitettut tekstit hyvissä ajoin. Tätä varten Bulgarian tasavallan ja Romanian hallitukset toimittavat asianmukaisena ajankohtana näiden tekstien käännökset toimielimille.